

عدد
٦

مؤلفی :

مولیه‌ر

ناقلی :

وفیق پاشا

طابعی

جهانه
کتابخانه‌سی
باب عالی جاده‌سنده

فیئاتی :
٢٥
غروش

مراقی



عدد ٦

مرائی

مؤلفی :

مولیه‌ر

ناقلی :

وفیق پاشا

طابعی

جهان کتابخانه‌سی

استانبول — باب‌عالی جاده‌سی « جهان » مطبعه‌سی
١٩٢٨

اشخاص

رحلتی	مراقی
جلما	ایکنجی زوجه‌سی
سلما	کریمه‌سی وعمادینك معشوقه‌سی
حسنه	کوچوك کریمه‌سی
سعاد	مراقینك برادری
عمادی	سلمانك عاشق
لیفتی	طبیب
طامز لیفتی	اوغلی وسلمانك نامزدی
حقنتی	حکیم باشی
زهرتی	اجزاجی
صدقی	کاتب
خیفا	جاریه

مراقی

برنجی فصل

برنجی مجلس*

رحلتی (یالگز)

رحلتی — برماصه‌نك یاننه‌اوطورمشدر، النده‌اجزاجیسنك حسابلرینی حاوی کاغد واردر، کندی کندینه سویلنه‌رك حسابلری یاپار — ایکی اوچ داها بش، بش داها اون، سکز داها اون سکز؛ « کذلك دردی چهارشنبه کونندن افندینك امعا و اوعیه‌سنی و باغرصاقلرینی یوموشاتوب ترطیب وتفریح و تبرید ایچون برملایم محاضر مؤثر احتقانجغز... »

شواجزاجیم زهرتی چلبینك خوشمه کلن حالی دائما دفترنده معالجه‌لرینی ادب و حرمت ایله قید ایتمسیدر . هم 1

---

* برنجی پرده‌دن اول ، اصلنده ، بر پرولوغ واردر .

باغرصاقلری‌هی ! «مؤثر احتقانجغز آلتمش پاره» .. اوت اما ،
زهرتی چلبی ، ساده ادب و نزاکتله بیتمز ؛ انصافده لازم.
خسته‌لری دیری دیری صویامالی . بر تنقیه آلتمش پاره
نه‌دیمك ؟ عفو ایدرسکز چلبی ، اولده سویله‌دم، او بردفترلرده
قرقر پاره یازیلمشدی . قرق پاره اجزاجی اصطلاحنده یکرمی
پاره دیمکدر، ایشته یکرمی پاره . «کذا یوم مذکورده ترتیب
موجبنجه قائمر کل ختمی و راوهند وکل بالی و سائره‌دن مرکب
و افندینك جو بطننی تنقیح وغسل و تنظیف ایچون بر منقی
اعلا ! احتقان آلتمش پاره یعنی چلبی رخصتکزله یکرمی پاره .
«کذا یوم مذکورده آقشام افندی‌یی اویوتمق ایچون برصدری
کیدی نائم منوم مطبوخ یتمش پاره» باق بوکا دییه‌جکم یوق ؛
زیرا بنی ایی اویوتدی . اون سکز یکرمی داها اوتوز سکز ،
یکرمی داها اللی سکز ، اوتوز بش داها ، ایکی غروش اون
اوچ پاره . «کذلك شهر حالك یکرمی بشنجی بجشنبه کونندن
حقنتی افندینك ترتیبی موجبنجه تازه خیارشنبر و سنامکی وسائره‌دن
مرکب افندینك صفراسنی دفع و اخراج ایچون براعلا مؤکد
و مؤید مسهل سکز غروش» اووو ، آووو ، زهرتی چلبی
آرتیق هذیان ایدیورسکز. خسته‌لره خوش کچمه‌لی، صویوب
بیتیرمه‌مه‌لی . سزکا حقنتی افندی سکز غروش یاره دییه ترتیبنده
امر ایتمدی‌یا! ایشته آلتی غروش قویی ویر، لطف ایت !

آلتی غروش یعنی اوچ دیمك، اوچ اوچ داها آلتی غروش !
اون اوچ ده پاره ! « كذا استراحت ایتدیرمك ایچون مفتح،
مفرح، مدرر مطبوخ آلتمش پاره » تمام ایشته اوتوز پاره « كذلك
آیك یكرمی آتیسنده افندینك ریحلری طرد ایچون بر قرمز
آلتمش چلبی یكرمی پاره، « كذا بر وجه بالا افندینك احتقانی، تكرار
آلتمش پاره » یعنی یكرمی پاره « كذلك یكرمی یدیسنده سرعت
تلیین و افندینك اخلاطنی طشره یه ترقین ایچون بر نفیس ملین
آلتی غروش » . اوچ تمام، ایشته اوچ غروش . آفریم
زهرتی، منصف اول . حظ ایتدم . « كذلك یكرمی
سكزندن افندینك دمنی تصفیه و تعدیل و تبرید و تلمیح
ایچون بر ایچیم سوزمه سكری سروتقه قرق پاره » اوچ یكرمی
پاره . كذا ترتیب موجبنجه اون ایكی بغدادی پازهر، مقدار
وافی شروب، لیمون و نار و سائره دن تركیب اولونمش بر مطیب
محارس قوردیال اون غروش » . ای زهرتی یاواش ! جانم یاواش
بویله ایده جك ایسه ك آرتیق كیمسه خسته اولماز . سكز غروشه
قناعت ایت كه درت دیمك . ایشته درت غروش ! اوتوز یكرمی
داها اللی، یكرمی داها یتمش، اوچ داها ! درت غروش !
اوتوز یكرمی درت داها اللی درت غروش، سكز واللی آلتی .
ایكی اون اوچ داها ایشته افندیجكم اون بش غروش یكرمی
اوچ پاره . اویله ایسه بن بو آی بر، ایكی، اوچ، درت، بش،
آلتی، یدی، سكز، طقوز، اون، اون بر احتقان اولمشم .

بر ، ایکی،اوچ، درت، بش، آلتی، یدی، سکزده مسهل ایچمشم. کچن ای اون ایکی مسهل ، یکرمی تنقیه واردی. اونك ایچون بن بو آی کچن آی قادار ایی دکلم . تعجب اولمز اما حقنتی افندی‌یه سویلیه‌یم ، بونی یولنه قویسون . شونلری قالدیرك . وای ! بونه؟.. کیمسه یوقمی؟ بیك سویله، بنه یالکز براقیرلر، شونلری بوراجقده طوردیرمق اولمز. ممکن دکل! ایشتمزلرده .. چنغراغك کورولتیسی یتشمز نافله ... صاغیر اولمشلر . کل خیفا ! هاچال ، هـا چالمه ! سورتوك کوپك کل ! اوف بوغولیورم . شیمدی چیلدیریرم . چینك ، چینك، درلین ، درلین ، درلین ، جهنم اولادی مردار . آمان خسته آدامده بویله یالکز براقیلورمیمش ؟ آمان کل ! درلین ، درلین‌های، آی ، هو، یاهو ، کل ! ایشته بوظالملك ! یازیق بکا ! یازقلر اولسون ، یاربی ! أوله‌جکم، الدن کیدییورم . کیمسه‌نك خبری یوق . اومورنده دکل . درلین، درلین ، درلین ! کل کل خیفا! آ خیفا کل کل !!!

ایکنجی مجلس

رحلتی ، خیفا

خیفا ، اوطه‌یه کیره‌رك — لبیك وارییورم .

رحلتی — خائن ! مردار ! مصیبت !

خیفا باشنی چاربمش کبی کوزوکه‌رك — آمان اوف ! عجله کزدن باشمی کپنکه ووردم . اوف ! وای باشم ! آمان نه‌اولیورسکز ، بوعجله نه‌در ؟

رحلتی ، حدتلی — سنی کیدی خائن ا...

خیفا ، اونك سسنی ، فریادینی کسمك ایچون دائماشکایت ایدر — اوف !

رحلتی — برساعتدرکه...

خیفا — اوف !

رحلتی — یالـکز براقدك‌ده بن...

خیفا — آمان !

رحلتی — بن اولویورمی‌یم ، یوقسه قالی....

خیفا — اوف ! آمان ! آمان ! آمان !

رحلتی — وای خائن ! صوص‌ده سکا چکیشه‌یم* باری !

خیفا — اوت ! تمام ، چکیشمه‌لی . بکا اولانلردن صوکرا والله ایی ! آرتیق الویرمزمی ؟.. آی ! آمان !

رحلتی — آپوستال ! بوغازم ییرتیلدی .

خیفا — سزده سبب اولدیکزده باشم یاریله‌یازدی... آمان ! آمان ! بکا داها یازیق اولدی .

رحلتی — بونه‌دیمك ملعون ؟

خیفا — آزارلارسکز آغلارم .

رحلتی — بنی یالکز براقیرسك ، کیازه .

خیفا — آمان ! آمان ! هی ! هی !

رحلق — همده ایستر سك كه …

خیفا — آمان ! آمان ! هی ! هی !

رحلق — وای چکیشمکده میدان براقمیورکه نفسله نه‌یم .

خیفا — چکیشك ، ایسته‌دیککز قادار تعذیر ایدك ،
سز بیلیرسکز .

رحلق — آ قحبه ! سویلتمیورسك ، سوزومی کسیورسك .

خیفا — سز بنی آزارلایوب کیفکز کلیور ، یابن طیانه
بیلیرمی‌یم ؟ بن ده آغلایم که کوکلم راحت ایتسین ! آمان ! آه !
هی هی هی !

رحلق — هایدی باقالم بوکاده قاتلانمالی . آل شونلری
قالدیر . پوستال ! شونلری قالدیر ! (رحلق اسکمله‌سندن
قالقار) ها بوکونکی تنقیه ناصیل ؟ ایشلدیمی ، صفرایی چولجه
سورمشمی ؟

خیفا — تنقیه‌می ؟

رحلق — تنقیه یارامشمی ؟

خیفا — بن نه‌بیله‌یم ؟.. بن اویله شیلره قاریشمام . زهرتی
هرشیئه بورنی صوقار . ایشته او باقسون . کارینی او ایدیور .

رحلق — براز دن ایچه جکم مسهل ایچون بکا بر ات
صویی حاضر ایتسینلر .

خیفا ـــ آه زهرتیله حقنی افنـدی سزك وجود کزله اوینایوب ایشلر ایدییورلر سزی صاقماج اینك کبی قوللانیورلر، یارالرکزی صیزدیریرلر، آنلره برصوروسەلر عجبا سزده نه درد وارکه بوقادار دوالر، علاجلر بوندوروزلر .

رحلق ـــ صوص ، ادبسز جاهل ! صوص ، قالتاق ! سـنك حدیکه می دوشمش ، حکیملرك امرینه قارشی کلمك ؟ قیزیمی چاغیر برشی سویلیه جکم وار .

خیفا ـــ ایشته افندم ! بیلمش کبی او کندیلکندن کلیور.

اوچنجی مجلس

رحلق ، سلما ، خیفا

رحلق ـــ کل قیزم سلما تمام وقتنده کلدك . سـکا بر سویلیه جکم وار .

سلما ـــ افندم نه بویوروسکز ؟

رحلق ، آبدستخانه یه قوشه رق ـــ دور جانم آزیجق دور! قیز دکنکمی ویرده شیمدی کلیرم .

دردنجی مجلس

سلما ، خیفا

سلما سوز کون بر حالده یاقلاشوب ، متحد برادا ایله ـــ خیفا!

خیفا ــ افندیم ؟

سلما ــ یوزومه باقسه‌کا آخیفا !

خیفا ــ اوت باقیورم .

سلما ــ آه خیفا !

خیفا ــ ای پك ایی خانم خیفا ، خیفا ... صوکرا ؟

سلما ــ آخیفا دییه‌جکمی بیلمزمیسك ؟

خیفا ــ اوت شویله برسزینلیورم*. ینه بزم بکك لاقیردیسی اولاجق . آلتی کوندرکه باشقه برسوزمز ، ایشمز یوق . صحبت هپ آنك اوستنه دونیور . آنك سوزی اولمادقجه راحت ایده‌میورسکزکه .

سلما ــ ای .. بونی بیلیورسك‌ده آخیفا ! سن نیچون اذیت ایدییورسك ؟ نیچون سن کندیلکندن او قاپی‌یی آچمیورسك ، آحقیقتسز !..

خیفا ــ آخانم ! آمان زمان ویرمیورسکزکه ، کندیکز بکا میدان براقیورسکزکه ... سزه کیم یتیشه‌بیلیور ، بن نه زمان سوز آچارم .

سلما ــ طوغریسی نه‌صاقلایم کیجه‌کوندوز اونك سوزینی ایتسه‌م ینه قانمام . برآرالق بولدیغمله سکا ینه اونك لاقیردیسنی آچمغه جان آتارم یانارم . آخیفا بنم میلمی لایق کورمیورمیسك؟

---

* سزینمك ــ آکلایوب سس چیقارمامق .

خیفا — نیچون آجانم ؟

سلما — ماثل مجبوری اولدیغمه کناهمی ایتدم یوقسه؟..

خیفا — یوق آجانم کیم دیدی ؟.

سلما — بکا عرض ایتدیکی آندلری ، قسملری ، آتش اشتیاقنك مشفقانه تعهدلرینی قاتی یورکله‌می دیکله‌دیکمی دیله‌یورسك ؟

خیفا — مولام کوسترمه‌سین آجکرم !

سلما — ای دییکدی خیفا ! جانم دوغرو سویله ! بو اللهك تقدیری دکلمی که بکا اویله آنسزین راست کلوب الفته اویله ذریعه آچلمسی عجایب سرکذشت دکلی ؟ قوزوم سویله .

خیفا — ظاهر اویله‌یا !

سلما — هیچ کیم اولدیغمی بیلمزکن بکا صاحب چیقوب محافظه ایتمسی، قضادن قورتارمسی ... برمروتکار فتوتمدارك طوری‌در دیمزمیسك ؟

خیفا — یا ! آجانم یا !

سلما — جومردلك ، مردانه‌لك، بوندن ایلروده‌اولورمی؟

خیفا — ظاهر آجانم ظاهر !

سلما — یا نه‌ده نازکانه ظریفانه داوراندی !

خیفا — البته .

سلما — آه یاربم نه رعنا اندامی نه رفتاری وار.

خیفا — نه شبهه، نه شبهه!

سلما — آه اگر او بکا قیوت آلداتیرسه عمرمده بر داها برفرده مرد دییه باقمام.

خیفا — ایشته بابا کز کلیور.

التنجی مجلس

رحلق، سلما، خیفا

رحلق اسکمله‌سنه اوطوره‌رق — ای... بری کلیکدی قیزم... سکا برخبرم وارکه هیچ صورما! نه دیرسك سنی قوجه‌یه ایستیورلر؟ وای بو نه!... کولویورمیسك؟ واقعا قیزلره اوره وارمه لاقیردیسی پك تحف کلیور. آه انسان، آه انسان! ایشته بویله‌در. ای قیزم! کورویورم که قوجه‌یه کیتمکه راضی‌میسك دکل‌میسك صورمغه حاجت دکل... هیچ حاجت دکل.

سلما — پدرمك نه امری اولورسه بن اونی یرینه کتیرمکه بورجلی‌یم.

رحلق — اوح آفرین بنم اطاعتلی قیزم! سندن خوشنود اولدم. اویله ایسه ایش اولدی بیتدی. سنی وعد ایدوب سوز ویرمشیدم.

سلما — بلی افندیم کوزل یوموب هر سوزکزی طوتمغه حاضرم.
رحلق — اهلم، سنك اوکی آنالك، سنی ده، قرار دمشلك حسنایی‌ده ترك دنیا ایتمه‌می ایستر، قوجه ایسه آته من لردیبور. بونده پك اصراری وار ایدی.
خیفا (ایچندن) — قانجغك الله اعلم صاحبی وار.
رحلق — بو نکاحه اذن ویرمیوردی اما بن اوکی آلدم. کندی بیلدیکمی یاپدم. آرتیق سوز ویردم —
سلما — آه سوکیلی پدرم سزك لطفکزه نقادار حظ ایدییورم.
خیفا — طوغریسی بونی بن ده بکنمدم. مدت عمرکزده بوندن ایی عقللیلق ایتدیککزی کورمدم.
رحلق — سنی ایستیه‌نی داها کورمدم اما بکا خوشلانیرسك دیدیلر، سنی‌ده بکنیر دیدیلر.
سلما — البته بکنیرم افندیم.
رحلق — یا کوردکمی مکرسنه معنی.
سلما — مادامکه سزك‌ده رضاکز بو ایشه مساعده ایدییور. آرتیق بن‌ده براز درونمی سویلکه دیلم دونیور، مجاز اوله‌یم. سزدن صاقلامام. بوندن آلتی کون اول راحت کله کوروشدك. اول آنده بربریمزه میل حاصل ایدوب اوندن اوتوری سزه کلدیلر. بنی ایستدیلر.

رحلتی — یا بکا بوراسنی سویله‌مدیلر اما حظ ایتدم. بویله اولدیغنی ایی اولمش ، یاقیشیقلی برجوان یکیت ایمش .

سلما — اوت :

رحلتی — قدی بالا .

سلما — اوت .

رحلتی — دلنواز .

سلما — البته .

رحلتی — کوزلر یوزلو ...

سلما — ظاهر .

رحلتی — کامل ، مؤدب ...

سلما — تا کندیسی .

رحلتی — حرمتلو ، رعایتکار ..

سلما — اویله‌یا !. پك رعایتکار .

رحلتی — عربی ، یونانی بیلیورمش .

سلما — اونی بیلمم افندیم .

رحلتی — اوت اوچ کونه قادار طبیبلك براتنی آلاجقمش.

سلما — اویمی افندیم ؟

رحلتی — یا او سکا سویله‌مدیمی ؟

سلما — خایر. طوغریسی سویله‌مدی. سزه کیم سویلدی افندیم .

رحلتی ــ حقتی افندی !

سلما ــ یا !.. حقتی افندی اونی نەدن بیلیور ؟

رحلتی ــ امادە سؤال ؟ البتە بیلمەلی یکنی دکلمی یا ؟

سلما ــ عمادیمی حقتی افندینك یکنی ؟

رحلتی ــ هانکی عمادی ؟. بز سنی ایستیان آدامك لاقیردیسنی ایدییورز .

سلما ــ آی افندم اویلەیا !

رحلتی ــ ای ایشتە . اویلە ایسە سنی ایستیەن حقتی افندینك یکنی ، باجناحی طبیب لیذتی افندینك اوغلی طامز لیذتیدر. بوقسە آدی عمادی دکل. سوزی بوصباح کسیشدك. حقتی وزمرتی ایلە بو صباح لاقیردی‌یی بیتیردك . یارین‌دە دامادی بکا باباسی کتیروب کوسترەجکدر . آی نە وار، نەشاشقین شاشقین بل بل باقیورسك ؟ جانم سویلە سکا نەبوزولوب أزیلیورسك ؟

سلما ــ أی افندیم ، پدرم ، آ کلیورم کە سز باشقەسنی سویلەمشسکز بن باشقەسنی صانمشم .

خیفا ــ ای افندی سزدە مال ومنال قتی چوق شهرت واعتبار وار ایکن بویلە مسخرەلق کبی قیزکزی حقتی‌نك طامز لیذتی‌سنەمی لایق کوروب ویرەجکسکز ؟

رحلق — ها آکا ویره جکم . ایشته چودوك سن اصول اول*! سن نیه قاریشیرسك سومسوك لی حیاسز ، سوروتوك! آ ، کودوك هودوك!

خیفا — ای افندیم یاواش ! همان آزارلامغه ، پاپلامغه باقارسکز . اوفکه‌لیمزدن لاقیردی لولمازمی ؟ طاتلی اوصلو سویله‌شه‌لم ، بو ایشی طوتمغه نه موجب ، نه سبب وار جانم !

رحلق — موجب بو که ، کوریپورم علیل ، مریض اولدم . کندیمه اطبادن داماد ، خصم ، قوم ایدنمك ایسترم که امدادلرینه دایانوب خسته‌لغه قارشی دورایم ، کوکنه‌یم . لازم اولان علاجلر اونك ایچندن چیقسین ، هم ترتیبه ، مشورته ، قونصولتویه هردم عادتا قولایلق اولسون .

خیفا — تمام ایشته ! بو نه معقول لاقیردی . بوللوجه سویلشمکدن انسانك حظی کلور . ای شیمدی جانم افندیم ، سودکزه حواله ، انصاف ایدك . سز کرچکدن خسته‌میسکز که؟..

رحلق — وای یوزسز قره کوتوك ! ناصل خسته‌می یم؟ خسته دکلم‌ده یا نه‌یم ؟ آنادان صومورتوق !

خیفا — بك ای افندیم ، خسته‌سکز . هم بك خسته‌سکز ایشته اوراسنده نافله نزاع ایتمیه‌لم . بونی اقرار ایده‌یم که ظنکزدن زیاده خسته‌سکز

* وصول اول — یاواش اول .

تمك قاوغا اورتادن قالقسون ، سوزده كسيلسون !
قيز كزده‌مى خسته ؟ او كنديسى قوجايه واراجق . اى اوكا
حكيم نيه لازم ؟

رحلتى — حكيمى اوكا كندم ايچون آليوريورم .
طبيعتى فطرتى پاك اولان اولاد باباسنك جاننه لازم اولان آدامه
وارمغه منت مى قور ؟

خيفا — افنديم ، ايمانم حق سزه بر صادقانه نصيحت
ايده‌يم مى ؟

رحلتى — ايت باقالم ، نه ايمش او نصيحت ؟..

خيفا — بو ايشدن فراغت كليك افنديم .

رحلتى — اى نيچون ؟

خيفا — شونك ايچون كه قيزيكز بوكا راضى اولمز .

رحلتى — راضى اولمازمى‌مش ؟

خيفا — خاير اولماز .

رحلتى — بنم قيزممى ؟

خيفا — سزك قيزيكز ، اوت . او لينتى‌يى نه ياپسون ،
ايسترسه جهانك بوتون لينتيلرى اولسون نه‌سنه لازم آسلطانم .

رحلتى — بكا لازم ، بكا ؟ هم‌ده بو پازارلق كوستريشى
كبى دكلدر . ايج يوزى خيرليدر . لينتى افنديك بو اوغلندن

غیری میراثجیسی اولمادقدن باشقه برده حقنی‌نك چولوغی چوجوغی كیمسه‌سی یوق . بو نكاح مناسبتیله ملككی بوتون اونك اوستنه ایده‌جك . حقنی افندی‌یی بیلیورمیسك ، اللی بیك غروشلق ایرادلی بر آدامدر او !

خیفا — آه عجبا قاچ بیك جانه قیمش كه اول قادار پاره طوپلایه بیلمش .

رحلق — قاین آناتك مالندن غیری ساده بو اللی بیك فنا بر ایش دكل .

خیفا — افندیم ، بونلرك هپسی ایی ! پك اعلا ! اما بنه دیدیكه كلیرم . سوز آرامزده اما قیزه بر باشقه قوجه آرایكز . نصیحتم اولسون . او لیلقیه خانم اولاجق آدام دكلدر .

رحلق — بوش لاقیردی ! بم دیدیكم اوله‌جق !

خیفا — آمان ! قولدن اوزاق اولسون ، دیمه‌یك شونی .

رحلق — ناصل دیمه‌یم شونی ؟

خیفا — الله كوسترمسون ، اولماز ، اویله دیمه‌یك !

رحلق — نه دیمك ؟ نیچون ، دیمزمشم باقایم .

خیفا — صوكرا آدامی یررلر ، بر شی بیلمیور دیرلر .

رحلق — نه دیرلرسه دیسونلر . بن دیر دیر دیكله‌مم . اما سكا سویلیورم باق ، بن سوز ویردم . سوزومی طوتسون !

خیفا — نافله ... بن ایی بیلیرم كه دیكله‌مز .

رحلق ــ بن دیکله‌تیرم .

خیفا ــ دیکله‌مز دیورلر . نافله ، اولمیه‌جق شی بو .

رحلق ــ با دیدیکمی یاپار ، یا أودن سوره‌رم .

خیفا ــ سزمی ؟

رحلق ــ ها بن ... ایشته !

خیفا ــ تمام !

رحلق ــ ناصل تمام ؟

خیفا ــ اولادیکزی ناصیل سوره‌ر چیقارر سکز ؟

رحلق ــ چیقارامازمی‌یم ؟

خیفا ــ خایر افندم !

رحلق ــ خایرمی ؟

خیفا ــ خایر !

رحلق ــ ایشته بو تحف .. بن ایسته‌رسه‌م قیزیمی رد ایده‌مم ها ؟..

خیفا ــ خایر جانم ! ایده‌مزسکز .

رحلق ــ ای کیم مانع اولورمش ؟

خیفا ــ ینه کندیکز ، افندیم !

رحلق ــ کندممی ؟

خیفا ــ اوت ، یوره‌ککز دایانماز .

رحلق ــ پك كوزل دایانور .

خیفا ــ اولماز جانم شاقامی بو ؟

رحلق ــ نه شاقا ! نه بر شی !..

خیفا ــ شفقت ومروت باق ناصل سزی آلیر کسر .

رحلق ــ کسمز ، نه کزر !

خیفا ــ کوروورسکز ... بر ایکی کوز یاشی ، بر ایکی آغلایشجقلر .. بوینکزه قول آتوب « آه جکرم باباجغم !.. دیه حزین حزین یالواریشجقلر .. بر ایکی آند .. بر ایکی اوپوب صاریلوب قوجاقلایشجقلر. ایشته هم انسان یوموشار ، کەوشر ، هم قوردیغنی غایب ایدوب آپیشیر قالیر .

رحلق ــ یوق بر شیجك اولماز .

خیفا ــ کوروورسکز !

رحلق ــ بن بیلدیکمدن شاشمام !

خیفا ــ ای نافله آرتیق !

رخلق ــ نافله دیمه بویلەدر .

حیفا ــ امان اللهم بن سزی بیلمزمی‌یم ؟.. سزك طبیعتکز مروتلی‌در .

رحلق ــ بن مروتلی دکلم . ایستدیکملن یاراماز اولورم .

خیفا ــ ایتمه افندیم ، ایتمه ! یاواش ، سز خستەسکز ،

اونوتیورمیسکز ؟

رحلتی — امر بودر . البته بنم دیدیکم آداده وارمغه حاضر اولسون .

خیفا — بن‌ده یاساق ایتدم . صاقین وارماسون ها ! البته وارماسون .

رحلتی — وای بز نرده‌ییز ؟ بو نه جسارت ! بر خالایق پارچه‌سی پوستال ، آغاسنك قارشیسنده بویله‌سوز سویلسون ، جرأت ایتسون .

خیفا — افندیم ، آغا نه یاپدیغنی بیلمزسه عقللی خالایق ایشك طوغریسنه قاریشیر .

رحلتی — سنی یوزسز عاصی ! شو دکنکله‌سنك باشنی یارارم .

خیفا — افندیم سزه عار اوله‌جق شیلره البته بن قارشی کلمك بورجدر .

رحلتی — دور ، دور ، بن سکا بورجکی اوکرته‌یم .

خیفا — سزه دیلك ایتدیرمه‌مه‌کی بوینومه وظیفه‌بیلیرم ، هم‌ده وظیفه ایدینیرم .

رحلتی — سنی ، سنی قانجق !

خیفا — یوق نافله بو نکاحی قبول ایتمم ، اذن ویرمم ، نافله‌در .

رحلق — سنی ایپه کله‌سی خائن !

خیفا — سزك طاموز لیتی‌یه قیز ویردیرم .

رحلق — سنی مردار لش ! آناق قالتاق !

خیفا — بنی دیکله‌ر ، سزی دیکله‌مز .

رحلق — سلما ! شو کپازه آشفته‌یی بکاطوتی ویرمزمیسین ؟

سلما — آه ، افندیم پدریم ایتمه‌یکز ، کندیکزی یوریبورسکز ، خسته اولویورسکز .

رحلق — قیزم اکر طوتمزسه‌ك سکا لعنت ایدرم .

حیفا — اکر طوتارسه بن‌ده اونی رد ایدرم .

آلتنجی مجلس

جلما - رحلق

رحلق ، قوشامیه‌رق کندینی اسکمله‌یه براقیر — آمان هلاك اولدم . آمان بنی اولدوره‌جکلر . آمان ! آخانم کل !

جلما — وای ! نه اولدی افندیجیکم ؟

رحلق — آمان یتیش ، امداد ! آمان مدد !

جلما — آمان ! یاوروجغزم ، نه‌ك وار ، جانم ؟

رحلق — آیادم !

جلما — آه نور دیدارم !

رحلتی ـــ بنی داریلتدیلر .

جلما ـــ وای افندم نیچون ؟

رحلتی ـــ سنك خیفاك پك ادبسز اولدی .

جلما ـــ آجگرم ! اوفکه‌لنمه ، سن .

رحلتی ـــ آمان بنی آفاتلاتدی قودوریبوردم .

جلما ـــ ایتمه افندیم ! یاواش !

رحلتی ـــ نه‌یاپه‌جق اولدمسه برساعت قارشی کلدی .

جلما ـــ واه واه جانم ! اویمه اونلره ! راحت اول !

جلما ـــ قالتاق بکا خسته دکلسك دیيه عنادلاشدی .

جلما ـــ های ادبسز های !

رحلتی ـــ سن بیلمزمیسك ناصیلم ؟

جلما ـــ اوت جانم ! یوره‌ککی اوزمه صاقین . او خلط ایتمش .

رحلتی ـــ آمان بنی اولدیره‌جك او آشفته !

جلما ـــ واه افندیم ! واه !

رحلتی ـــ سبب اولدی‌ده صفرام آیاغه قالقدی !

جلما ـــ آمان ایکی کوزوم اوزولمه !

رحلتی ـــ نه‌زماندرکه شونی دفع ایدك دییورم .

جلما ـــ آه یاوروم! هجنسزخلایق،خدمتکار بولنمزکه..

بعضی ایلکلری ایچون قصورلری چکیلیور . بو قیزك الی یاقیشقلی ، ایشنه مقید ، چابوقلغی وار . همده صادق ، دوغرو . بندن ای بیلیرسکز که خدمتجی‌یه بوزمانه‌ده کوره‌نوبده انسان اوه قویامیور . کل ، کل سن آقیز !

یدنجی مجلس

رحلق ، جلما ، خیفا

خیفا — افندم !

جلما — نم افندیمی بویله نیچون داریلدییورسك ؟

خیفا ، طاتلی برسسله — نمی افندیم ؟ ایواهلر اولسون نم باشمه ! بن اویله شی بیلیرمی‌یم که ... بن آغامك هر امرینه پروانه اولیورم .. تك یارانایم دییه .

رحلق — سنی خائن منافق !

خیفا — قیزنی لیلتی افندینك اوغلنه ویره‌جکم دیدی . بن‌ده ای داماد آما ویرمسه‌ده ترك دنیا ایتسه داها مناسب کورورم دیدم .

جلما — ای بونده برباس یوق . اویله سویله‌مه !

رحلق — آیارم ! ایناتیورمیسك ؟.. اونامرد بکا بك ادبسزلك ایتدی .

جلما — آیاورروم ! بن سکا اینانیرم . سنك دیدیکك اولسون اوزولمه سن دییورم، جانم! جانکی کوتاه ایدییورسك. باق خیفا ! برداها افندیمی داریلتیرسه‌ك سنی دفع ایده‌رم . قاپیکدن اولورسك ! کل باقایم ، افندیمك کورکنی ویر بکا ! یاصدیقلری ویر ، یرینی یاپایم ، دوزه‌لته‌یم .. باق نه‌حاللره کیرمش ! طاقیه‌کی شویله قولاقلرکه ایندیر . افندیجکم ، آدام قولاقدن صووق آلوب کندینی اوشوتور .

رحلتی — آه ، آیارم ! سکا ناصل شکرینی ادا ایده‌یم ؟ سن اولماسه‌ك بکا کیملر باقاز بویله ؟

جلما رحلتینك یانلرینه قویدیغی یاصدیقلری دوزه‌لته‌رك — طور افندیم ! شویله آلتنه بر یاصدیق صوقوشدیرایم افندیم ! شویله ، ها براز بری دون ها ! ایشته بویاصدیغه دایان ! بوده قولتوغنه ، بوده اوبر قولتوغنه ، بوکاده باشنی دایا ! نه جانم!

خیفا خیزله باشنك آلتنه برياصدیق قویار، صوکرا قاچار — آل بونیده .. باشکزه صوووق کچمه‌سین .

رحلتی ، حدتله قالقینیر و بوتون یاصدقلری حیفانك آرقه‌سندن آتار . — های قالطاق‌های ! آرتیق بنی بوغاجق!

سکزنجی مجلس

رحلتی ، جلما

جلما ـــ ایتمه افندیجکم ایتمه ! ینه نه اولدی ؟
رحلتی ـــ آمان اوف ، ایشته حالم پك فنا آه !
جلما ـــ جانم افندیم ! نیچون اویله داریلوب ، اوفکه‌لەنوبده بویله بیزار اولورسك ؟ ایی ایدییورم صانمشدر ، بیلمەمشدر .
رحلتی ـــ جکرم سن او خائنك شیطنتنی بیلمزسك ، عقلم کیدەیازدی . آمان‌الله ! شیمدی سکز مسهل ، اون بش تنقیه لازم‌که ، یریمه کلەیم ، ینه اسکی حالمی بولەیم !
جلما ـــ آمان جکرم ایتمه سن ، کندیکه کل ، ایچکی صیقمه جانم !
رحلتی ـــ آه یارم سن بنم دردمك دواسی ، غمخوارمسك ، سندن تسلی بولورم .
جلما ـــ واه اولادم !
رحلتی ـــ سن اولماسه‌كدی بن نه اولورم ؟
جلما ـــ جانم ! سکا قوربان اولسونلر .
رحلتی ـــ بن سنك مروتکی بیلدیکمی‌ده آکلاتمق ایچون بر وصیت ایده‌جکم .

جلما — اویله آجی لاقیردیلر ایسته‌مم ، افندیم . جانم ، اویله شیئه ایچریم دایانماز . وصیت لاقیردیسی اولدیغیله ایچم تتره‌دی .

رحلتی — آ جانم ! اولدن‌ده سویله‌مشدم . محکمه‌مقیدینی کتیرت دیمشدم . شو ایش بر آیاق اول اولسون بیتسین ، وصیتنامه یازلمالی .

جلما — آه جانم ! کاتب ایچری اوطه‌ده بکلیور .

رحلتی — کلسون جکرم ! کلسون !

جلما — آ . آ جکرم ! قوجاسنی سوه‌ن بویله شیلره ناصل عقل ویرسون . بن ایده‌مم ... یاپامام بیلمم ...

طقوزنجی مجلس

صدقی افندی ، رحلتی ، جلما

رحلتی — چاغیر افندیم ، چاغیر آجانم !

جلما — آه آمان !

رحلتی — کل باقالم ! صدقی افندی کل ! لطف ایدوب بویورك ، اوطورك ! اهلم دییورکه سز برامین آدامشسکز . کندی خیرخواهلرندن ایمشسکز . بر وصیتنامه یاپدیرمق ایسترم . سزه اکلاتسون دیدم .

جلما — آه بن آکلاته‌مام‌جانم! اویله شیئه ایچریم‌دایانماز!

صدقی — افندیم! سزك نیتکزی بیان و اعلام ایلدی. وحقنده اولان تصورات عالیکزی کوزه‌ل افهام ایلدی. آنجق بن‌ده، رخصت بیوروره‌سه‌کز، شوراسنی افاده ایده‌یم‌که زوج زوجه‌یه وصیتنامه ایله برشی اهدا و هبه ایلمسی قابل دکلدر. مغایر نص وصلك اولور. اکر معامله صورتنده بیله اولسه اقاله لازم دکلدر.

رحلتی — اما نیچون آجانم؟

صدقی — قول مختاره و فتوای مرعی‌یه مغایردر. بعضی عادت جاری اولان غیر کتابی بلده‌لرده بیع‌شرط کبی برصورته باغلانور اما، بونده قابل دکل، فاسددر. محاکم ومجالسده فسخ وابطال اولور. اکر طرفیننده‌ده اولاد وارث بولنمزسه اول وقت نفی ملك صورتیله زوج زوجه‌یه اکرام ایده‌بیلیر.

رحلتی — بوناصل ایشدرکه کندینه باقوب، خدمتنه پروانه اولان‌سودیکی‌برزوجه‌سنه انسان مالندن برشی‌ویره‌مه‌سین. بن اویله صك و سبکی طانیرمی‌یم هیچ! ایسترم‌که برکره بزم دعوی وکیلنه دانیشایم. نه‌یاپابیلیر بیله‌یم!

صدقی — بویله شیئی دعوی وکیللرینه صورمامالی. اونلر تعصب ایدرلر، حیله‌ٔ شرعیه‌یه مراجعق تجویز ایتمزلر. ایشی

امور ایدرلر ، مصلحتی اوستالقله شرعه توفیق ایتمه‌نك ایزینی، طریقنی بیلمزلر . بزلر اویله دکلـدر ، بزه مراجعت ایده‌نلره اویغونز، مساعده کوستریرز. شرع وقانونك اصول ایله یاننده‌ن کچوب اکری‌یی دوغری ایتمکه علاجلر بولورز . بر دعوانك مشکلاتنی برطرف ایدوب تسـویه ایلرز . مرعی ومجاز اولان شیلری بالواسطه استفاده‌یه چاره ایده‌رز . بو اولماسه حال نیجه اولور ، احوالمز نه‌یه منجر اولور ؟ هرشـیده تسهیلات لازم . یوقسه بز برایش کوره‌مه‌یز، آرتیق صنعتمز ایکی پاره‌لق اولور.

رحلتی ـــ اهلم کرچك دیدی‌که سز ایشنی بیلیر، اعتمادلی آدام‌مشسکز . ناصـل ممکن اولورکه مالمی آکا ترك ایده‌یم . چوجوقلریمی محروم ایده‌یم .

صدقی ـــ ناصل اوله‌جق؟... دوسـتلرندن بر مناسبنی بولوب آکا ثلث مالی وصیت ایتمه‌لی ، صوکرا اوده زوجه‌کزه رد ایدر . برده امین یرلره نام مستعارله دین حجتلری‌اعطاسیله ظاهرده بورجلی اولمالی . اونلر أل آلتندن سـند ویرر.. آقچه‌یی وقتیله تحصیل ایدوب زوجه‌کزه ادا ایدرلر . یاخود کندی حیاتکزده نقدکزی وحاملنه ادا اوله‌جق آچیق‌بولیچه اوراقی یداً بید تسلیم ایتمك دخی اولور .

جلما ـــ آمان جانم ! بونلرله‌یوره‌ککی صیقماه یاوروجغم!

سن اولمازسه‌ك بن بوجهانده دورمام . دنیا لذتی بکا حرام اولسون .

رحلتی ـــ واه بنم نازلی یارم .

جلما ـ اینان که سن ألدن کیده‌رسه‌ك ، اومصیبتی کورور-سه‌م، آرتیق عمرمه طویمیه‌یم .

رحلتی ـــ واه جکرم .

جلما ـــ سزه اولان محبتمك بیلنمه‌سی ایچون بن هلاك أولورم . آرد کزدن کیده‌رم .

رحلتی ـــ آه کوزوم نوری ! کوکلم پاره پاره اولیور . سن اویله تاسه ایتمه یوره ککزی خوش طوت افندیم .

صدقی ـــ خانم آغلیه‌جق صیرا کلمدی ، داها برشی اولمادی، بونلر سوز .

جلما ـــ افندی . انسان قوجاسنی حقیقتدن سومك نه‌حالدر بیلمزسکز که...

رحلتی ـــ أولورسه‌م غم یمه‌م اما اکر سندن چوجوغم اولایدی برسعادت اولوردی . حقنق افندی اویدوروز دیدی.

صدقی ـــ ای . هنوز اولماز شی دکل‌یا .

رحلتی ـــ شمدی بز شووصیتی افندینك دیدیکی کبی یاپالم . یاتاق اوطه‌مده ایکی بیك آلتون وار . ایکی‌ده حاملنه

آچیق سند وار . اونلری احتیاطاً سکا تسلیم ایده‌یم .

جلما — یوق یوق جانم بن اویله شی ایسته‌مم اوف قاچ آلتون .

رحلق — ایکی بیك ، جکرم ..

جلما — آمان سزه فدا اولایم . پاره لاقیردیسی ایمه‌ك . آه آمان سندلر قاچلق ایدی ؟

رحلق — درت یوز ایله آلتی یوز آلتونلق جانم .

جلما — دنیانك هپ خزینه‌لری اولسه سنك کدرکه دکیشمه‌م .

صدق — ای اعلامی تسوید ایتسه‌ك .

رحلق — یازی اوطه‌سنه بویورك کیده‌لم . آجانم . بنی کوتور باشمز دینج اولور .

اونبجی مجلس

سلما ، خیفا

خیفا — مقیدله برابر اوطه‌یه کیردی ، بر وصیت سوزی قولاغمه چالندی . اووه‌ی والده کز اویقوده دکل ، کوزلری آچیق ... البته بابا کزی سزه برایش ایتمکه سووه‌جك . برفساد قایناتیور .

سلما ــ پدرم مالنی نه دیلرسه ایتسون ، کیفنه کوره .
اما باری بزه طوقونماسینلر . کوریورسك آ خیفا بزه نه جفالر
ایدیورلر . اما سن بزی بو هجرانده ایکن براقه قوزوم .

خیفا ــ بنی سزی براقق .. أولومی بیلسه‌م سزدن کچمه‌م .
قادین بنی نافله سرداش ایدر ، مرامنه رام ایتمك ایستر . بن
آکا ایصینامادم . سزدن یانایم . هله کوروك افندم . اوکا نه‌لر
ایدرم . سزه نیجه مدد ایلرم . اما سزه خیرم اولسون دیرسه‌کز
قورومی طوتومی دکیشدیرملی . اونلردن یانه اولمش کبی سزه
محبتمی اورتوب کیزله‌مه‌لی یم .

سلما ــ آمان جانم ، اولان ایشلری عمادی‌یه خبر ویرملی .

خیفا ــ پك ای سلطانم . یارین صباح برینی بولورکوندریرم .
قساوت چکمه‌یك ..

جلما (ایچردن سسله‌نیر) ــ خیفا .. آ خیفا .. قیز ..

خیفا ــ لبیك . کلدم افندم .



ایکنجی فصل

صحنه : رحلق افندینك اوطه‌سی

بر نجی مجلس

عمادی ، خیفا

خیفا (عمادی‌یی طانیه‌میه‌رق) ــ افندم نه ایسترسکز؟

عمادی ــ نه ایستر می‌یم ؟

خیفا ــ وای سزمیسکز.. نه عجائب.. بوراده نه‌کزرسکز، نیه کلدیکز ؟..

عمادی ــ آلنمك یازیسنی بیلمکه ، دلدارم سلما خانم ایله بولوشمغه ، نیتنی وبکا همتنی آ کلامغه ، خبرینی آلدیغم شونکاح بلیه‌سنی ناصل ایده‌جکنی صورمغه کلدم .

خیفا ــ اوت اما .. سلما ایله اویله‌جه بولوشـولماز ، بولیله ارکانیله اولور . کیزلی تدبیر لازم . صیقیده اولدیغنی بیلیرسکز. نه سوقاغه چیقمغه، نه‌ده کیمسه ایله لاقیردی ایتمکه اذنی واردر. خاله‌سنك خاطری ایچون برکره کزمکه صالیویردیلر سزه راست کلدك . اولانلر اولدی . اما کیمسه‌یه سویله‌مدك .

ـ ايشته نيده كورورسكز كه عمادي صفتيله كلدم. موسيقي اوستاسي قيليغنه كيردم . موسيقي معلميله اويوشوب اوستانك دوستي‌يم ديه برحيله اويدوردم .

خيفا ـ ايشته پدري كليور . چكيلوب براز صبر ايديكزده آكا سزي آكلاده‌يم ، خبر ويره‌يم .

ايكنجي مجلس

رحلتي ، خيفا ، عمادي

رحلتي (يالكز ظن ايده‌رك وخيفايي كورمه‌دن)ـ حقيقتي افندي بكا هرصباح اوطه‌مده اون كره شويله كيت ، اون كره شويله كزين ديدي اما اكنه‌مي كزه‌يم يوقسه بوينه‌مي؟ . شوني صورمغي اونوتدم .

خيفا ـ ياهو افندي باقسه‌كز آ بر .

رحلتي ـــ ياواش . الله بلاكي ويرسين ، ياواش ، خائن . بينيمي زينغيرداتدك . ياواش سويله‌ كه ، بيلمزميسك اوغورسزه خسته‌يم .

خيفا ـــ امان افندي ديه‌جكدم كه ..

رحلتي ـــ داها ياواش سويله ، مردار .

خيفا سويلر كبي ياپارق ـــ هه هه هه هه .

رحلق — نه دییورسك ؟

خیفا — بریسی کلدی سزی کوره جك دییورم .

رحلق — کلسین باقایم .

عمادی — افندیم سزه ...

خیفا آلای ایده رك — یاواش سویله ییکز خسته در بینی زینغیردار ...

عمادی — افندیم سزی اییجه بولدیغمه، عافیتده کوردیکمه مسرور اولدم .

خیفا حدتلی کبی یاپارق — وای ؟ ناصیل عافیتده ... بو یالاندر، عافیت نه ایمش ؟ افندی ، خسته در خسته .

رحلق — حقی وار کوزم .

خیفا — واقعا یر، ایچر، اویور، کزر اما خسته لغنه نه مانع ... خسته در ایشته ...

رحلق — کرچك اویله ...

عمادی — واه واه افندم مکدر اولدم، بنی مأیوس ایدرسکز . موسیقی اوستاسنك ایشی ظهور ایتدی . دوستلغه مبنی بنی کوندردی . درسلرینك آراسی کسیلمسون، کریمه خانم مشقنی اونوتماسین دییه مراق ایتدی .

رحلق — یك ایی (خیفایه) سلمایی چاغیر .

خیفا ـــ افندیم ، بینکزی ایجتمسون ، چالغی اوطه‌سنه کیره‌لم .

رحلق ـــ یوق چاغیر دییورم . بن موسیقی‌یی سه‌وه‌رم ، پاره وریورم . ها ایشته . کندی کلیور . (خیفایه) سن اهلمی کیدیله کیت .

اوچنجی مجلس

رحلق ، سلما ، عمادی

رحلق ـــ کل قیزم ، کل باق . اوسته‌ك کلمه‌مش سکا تعلیم ایچون بریسنی کوندرمش . کل .

سلما ـــ های آمان یاربم .

رحلق ـــ نه‌او ؟ شاشقینلق نه‌دن کلیور . سویله‌سه‌ك آ جانم .

سلما ـــ افندیم ، پدرم برشاسیله‌جق غریبه اولویورده...

رحلق ـــ ناصیل غریبه ؟

سلما ـــ اوت... بوکیجه خیرلر اولسون ، برعجایب رؤیا کوردم . بر بویوك خلجانده ، بر تلاشده ایمشم . نه‌در بیله‌میورم ، طبقی بوذاته بکزر بریسی کلوب بن مدد دیله‌دم ، بنی بولوندیغم تاسادن قورتاردی ، امداد ایتدی . شیمدی‌اول

ذاتی شخصاً بورده کوردیکمدن حیرتده قالدم .

عمادی — خانم ، سزك خيالكزه كيرمك بكا آز بويوك سعادت دكلدر . كرك اوقوده وكرك قايغوده الدن برمدد ، برخدمت كله‌جك اولسه جانمی فدا ايده‌رده ..

دردنجی مجلس

رحلی ، سلما ، عمادی ، خيفا

خيفا (آلای ايده‌رك) — هو ، افندی ، كلديلر . بن‌ده آرتق سزدن يانايم . دونكی ديدكلرمدن دوندم . ايشته باباسی لينتی چلبی . ايشته اوغلی طامن لينتی . سزك زيارتكزه كليورلر . نه ايی دامادلانه‌جقسكز . افندی هيچ اويله باباسنك اوغلی اظرف ظرفا كورمه‌دم . برچيفت سوز سويله‌دی ، بايلدم . قيزكزده آكا بايبله قاليز .

رحلتی ، (كيتمك ايستركبی داورنان عمادی‌يه) — ياهو نره‌يه ؟ . كيتمه‌يكز . قيزمی اره ويريورم . دامادی كوسترمكه كتيريورلر . داها كورمدك .

عمادی — افندم ، بويله ملاقاتده حاضر بولنمق بكانه‌بويوك عزتدر .

رحلتی — بر حاذق طبيبك اوغليدر . درت كونه قادار دوكون اوله‌جق . اوسته‌يه سويله‌يكزده اوده بولونسون .

عمادی ـ باش اوستنه ، قصور ایتمهم .

رحلتی ـ سزده بولونکز .

عمادی ـ افندم لطفکزه تشکر ایدرم .

خیفا ـ صاوولکز ، صاوولك ، کلیورلر .

بشنجی مجلس

لینتی افندی ، طامز لینتی ، رحلتی ، سلما ، عمادی ، خیفا

رحلتی (اوطورديغی يردن قالقمه‌دن) ـ افندم ، حقنتی افندی قالقوب ا کیلمکی یاساق ایتدی . خسته حالندن بیلیرسکز . سزده کلمیسکز .

لینتی ـ افندم ، بز زه‌یه وارسه‌ق خسته‌لره فائدهٔ رحمت ایچوندر ، اعادهٔ زحمت ایچون دکل .

رحلتی (ایکیسی عینی زمانده بربرینك سوزینی آکلامیه‌رق) افندم ، بکا واقع اولان عنایتکزی خولیا ایدرك ...

لینتی ـ افندم بزلر حضورکزه شتاب ایده‌رك ...

رحلتی ـ کمال سرورله استقبال وقبول ...

لینتی ـ اوغلم طامز ایله بن عرض ابتهاج وحبور ..

رحلتی ـ واکر خسته‌لق مانع اولماسه کندیم واروب ...

لینتی ـ وشو صهریته قبول ایتدیککزدن کلوب ...

رحلتی ـ سزه بو بابده تأمینات اعطاسنی آرزو ایدردم.

لینتی ـ سزه صنعتمزه عائد خصوصاتده تکاپو ایدرز .

رحلتی ـ اما خسته نه دیمك معلوم اولمقله سزه بن ..

لینتی ـــ صدق و اخلاصمز معلوم اولمقله سزه بن..

رحلتی ـــ بوراده عرض خدمت مقدور ایدرم .

لینتی ـــ ارتباطمی تکرار عرض حضور ایدرم . اوغلم هایدی ایلری واروب تشکرکزی ایفا ایدیکز .

طامز ـــ پدرندن باشلامق مناسب دکلیدر ، عجبا ؟

لینتی ـــ اوت ، أل آوپده ..

طامز ـــ افندیم ، شخص شریفکزده بر والدماجدمعنوی ثانی‌یی سلام و اکرام و احترامه و توقیر و تفخیر و تقدیره کلورم . انجلین والد ماجدغیرماجن ثانی که اولکی والدطبیعیمدن زیاده آکا متشکر و مجبور وحبل متین محمدتله مربوط ومسجون بولونمقده‌یم دیمکه جرئت وجسارت ایده‌بیلیورم . زیرا اول اولکی بنی تولید ایتدی ، و سز انتخاب وترجیح بویوردیکز. اول بنی ضرورت طبیعیه و صیرورت اتفاقیه ایله قبول ایتدی وسز مجبول بیورلدیغکز مزید لطفله بنی شرف مثوله بی‌فضول موصول بویوردیکز . آندن نائل اولدیغم نعمت یالکز وجودینك ثمری... سزدن کوردیکم عزت ارادهکزك برخیر أثریدر .

قوای عقلیهٔ عالیه، قوای جسمانیهٔ آلیه‌نك هرنه‌مرتبه مافوقی وآمر حاکمی ایسه سزدن اول درجه زیاده احسـانه مظهر اولمشمدر . اول درجه زیاده شوتیبنیٔ مستقبلی تقدیر و کندیمه تبریك ایده‌رك شیمدیدن عرض تشکرات و خصومت عاجزانه وحقیرانه‌مه وتعظیمات فائقهٔ‌ممتازهٔ ناچیزانه‌مه مسارعت واستعجال ایتمشمدر .

خیفا ـ آه، یاشـاسون مدرسه‌لر . باق، ناصل فاضللر یتیشیور .

طامز ـ اولدیمی پدرم ؟

لینقی ـ علی‌الاعلا . هاید کدی باقالم .

طامز ـ آل اوپه‌یمی ؟

لینقی ـ های های ؟

طامز ـ خانم . جناب مولا سزه والده شرفنی ..

رحلتی ـ بو اهلم دکل، بو قیزیمدر .

طامز ـ او نره‌ده یا ؟..

رحلتی ـ شیمدی کلیر .

طامز ـ پدرم . آیا، ننه‌سنه انتظار اوزره اولایم‌می ؟

لینقی ـ تشکرینی اوقویی‌ویر .

طامز ـ کوچوك خانم . چهرهٔ منیر معشوق خورشـید

نظیرك دیداریله بت لال کبی مبهوت و مسحور اولان دلداره دمساز قلقله وهدهده اولماسندن بی کم و زیاده بومجلوب و مجبور و آواره آفتاب جهانتاب جمال محاسن نصابکزك باختر امیدده شعله ریز اولدیغنده (ایضاً) کندیمی پرشوق صفابخشله ذوقیاب وزنده ظن ایدرم . فضلای نباتی تنوم تسمیه ایتدکلری شکوفهٔ آفتاب پرستی هردم مشمع جهان افروز روزه یوزین قارشی طوتوب (ها ها) آنك دور ایتدیکی سمته همیشه میل ایلدیکنی مشاهده قیلدقلری مثللی بعدازین روز دل پر سوز دخی قطب وحیدی کبی دائم شول ایکی دیدهٔ آتشکیر اخترلری جهتنه دیده‌دوز اوله‌جقدر . بناءً علیه تلك المثال مساعده بیوریکز کوچوك خانم که اول دل پر سوزی سزك محراب ملاحت ونازکزه بوکوندن ارزان ایده‌یم . اول دل که مادام الحیات فخر ومزیتنی سزك احقر ومطیع اصدق بنده کز وشوهر افکنده کز اولمقده تتبع ومشاهده ایده‌جکدر .

خیفا — ها ! ایشته اوقومش اولمق بو دیمکدر . اکر بو سوزلری کبی کوزل مداوات ایدرسه حیرته سزا اولور .

رحلتی — بوکا نه دیرسکز ، اوستا ؟

عمادی — دیه‌جکم بوکه افندیم ، اکر نطقنك مهارتی کبی صنعتنده‌ده حذاقتی وارسه نه موطلو النه کچن خسته‌لر.

رحلق — ایشته اوستاسنه سویله‌ییکز. هم‌ده دعوته‌کلیك. شیمدی بزم لاقیدیمز واردر . ای سز بویوریکز ؛ اوطوره‌لم. کچیکزدی آجانم لیذقی‌افندی کوروورسکز که‌هر کس‌اوغلکزی بکنیور ، بویله اولاده مالك اولمق نه مروت .

لیذقی — افندیم، اوغلمدر دییه دکل‌اما ، اوندن‌دوغریسی خوشنودلق کتیرمه‌مك یری وار . چوجوقلغندن بری پارلاق ذهنلی ، آتشلی دکلدر . اویله مدرك آقاجانه بکزه‌مز ایدی اما بزم صنعتمزده الزم اولان کیاستنه اندن استدلال‌ایدردم. حلیم سلیم سکوتی بر چوجوق‌ایدی، آغیز آچماز ، قوشوب‌اوینامازه هجابی کوچله سوکوب چیقاردی . داها اون یاشنده الف بایی بجره‌مزدی . اوخ ، یا ایشته کچ قالان آغاچلار اعلا یمش‌ویرر دیه بن‌صبر ایدر بکلردم. النقش‌علی‌المرمر لا کالاثر علی‌الرمل. حجر اوزره نقش حکی مشکلدر ، اما مزمندر . قوم اوزره اولان ایز کبی تیز زائل اولمز .

بویله درك واذعان وا کتسابده تأنی ... و فهم وذهنده بطائت ایلمریده استقامت عقله وقوهٔ محاکمه وتمیزه دالدر دییه کندیمه تسلی ایدردم . مدارسه قودم زحمت چکردی اما ثبات ایدردی . راسخ‌الدم ثابت قدم اولدیغنه‌اساتذه وتلامذه شهادت ایدردیلر ، مدح ایلردیلر . دمیر دوکر کبی جد وجهد ایتدی.

هله اجازتی قوپاردی . شیمدی درسلرده مشهور ... طلبه بیننده ممدوح ومغروردر . بر یرده مباحثه اولسه اوغلم کیدوب ضدینی ادعا وقوت نطقیله غلبه چالار . برهان کوستررآندن قورقارلر ، آغزی چلیکلی ، سوزندن دونمز ، معرکه‌لر ایدر ، قیامتلر قوپاریر ، بر قیاسی نهایت نتیجهٔ اقصای سفسطه‌یه قادار سوروب کوتورور ، اما اك زیاده بکندیکم حالی اسکیلرك یولندن آیریلماسی ، بنم کبی اسکیلره اقتدا واقتفا ایتمسیدر . زمانه‌مزك جریان ودوران دم وتلقیح وترا کیب کیمیویه کبی یکی چیقمه مارطاواللرینه اصلا التفات ایتمه‌دی . قیاس وتجربه‌دن آکلامز ، لاقیدلری دیکله‌مز بنم اوغلم .

طامز — اکر افندیم (تمنا ایدر) رخصت بیوررلرسه دورانیلر علیهنه ترتیب ایتدیکم شو جدلنامه‌یی کوچوك خاتمه علممك تازه محصولی وترفنده مشهوری اولمق اوزره تقدیم و اهدا ایدمیم .

سلما — افندیم ، بن اویله شیدن نه آکلارم ! نافله قاب قپاق اولور .

طامز — اکر افندیم (تمنا ایدر) تجویز بویوررلرسه بو کونلرده بر امرئه تشریح ایده‌جکم . آنك سیرینه سزی دعوت ایده‌رم .

خیفا ــ آه ایشته بو ذوقلی سیر اولمالیدر . خلق ضیافته،
مسیره یه دعوت ایدر . اما بو تشریح دعوتی طوغریسی داها
طاتلی و رعنا، پك ظریف . . بوکا کوکلم بایلدی.

رحلتی ــ افندیم ، اوکا بر مأموریت اویوشمیه‌جقمی
نیتکز ناصلدر ؟ ایش آرانه‌صوقولمیه‌جقمی ؟ بر طبابت منصبی
یاقالامیه‌جقمی؟

طامز ــ افندیم ، کبرا یاننه وارمق بویون اکمك بزلره
دشوار أمکدر . بزم ایشمز خلق ایله سربست اولور . خلق
اویغوندر ، اویصالدر . علاج ویریکز ، اولدیغنه کیدر . اما
کبرادن بری خسته اولسه طبیب همان ایی ایتسین دیر، صحت
اومار ، اذا ایدر .

خیفا ــ تمام ایشته بو توخاف ، بوده غریب مسخره‌لق،
سزك خسته‌یی ایی ایتمك نه وظیفه کز، آیلغی ییللغی آلوب رچته
یازارسکز . خسته آرتیق ایی اولسون ، نه یاپارسه یاپسون.

لینتی ــ اویله‌در ... بورجمز خسته‌یه اصول وقاعده‌یه
تطبیقاً علاج ترتیب ایتمکدن عبارتدر .

آلتنجی مجلس

جلما ، رحلتی ، سلما ، لینتی ، طامزلیلتی ، حیفا

رحلتی ــ جکرم کلیکدی .. ایشته لینتی افندینك اوغلی .

طامز ـ خانم جناب مولا سزه والده‌لك عزتنی اعطا بویورمقله ...

جلما ـ افندم سزی کورمکه وقتیله یتیشدیکمه حظ ایدرم.

طامز ـــ جناب مولا سزه والده‌لك عزتنی اعطا هم‌هم ، لقردیمی کسدیلر . هم‌هم . آلت یانی بولامیورم .

لینتی ـ دورسون ، طامز . دورسون باشقه وقته قالسون.

رحلتی ـ آه ، آجکرم. کاشکی‌دمین بوراده اولسه‌یدیکز.

خیقا ـ آخانم‌جغم اولکی بابا ثانی باباڭی ایشدیردیکز . بت لال ایله تنوم دیدکلری شکوفه‌یی قاچیردیکز یازقلر اولسون .

رحلتی ـ کل قیزم ، الکی اوزات زوجکه سوز ویر .

سلما ـ آه افندم پدر ..

رحلتی ـ ای آی افندم پدر ... باق شوکا نه‌دیر ...

سلما ـ آمان ، جانم افندم ، عجله ایتمه‌ییکز . بیلیشه‌لم ، قونوشالم . صدق ووفاق‌ایله اساس‌اولان میللر حصولنی‌بکلیه‌لم.

طامز ـ کوچوك خانم ، بنم حیاتمده میل حاصل و زیاده میل انتظار حاصلی تحصیل قبیلیدر .

سلما ـ افندی سزده بلکه ادراك هم استعداد وار آما بنم طرفمدن اویله دکل . داها سزك هنر و حصائلکزك روحمه هیچ برتأثیری اولمدی . اکر مروت صاحبی اولسه‌کز البته

انسانی زار و زور آلمغه راضی اولامزسکز .

طامز ـ کوچوك خانم . لاتسلم النتیجه بن هم مروت صاحبی اولوب همده پدریکز ویردیکی حالده سزی قبول ایتمك امکاندن دور دکلدر .

سلما ـ انسانه زور ایتمك محبت و انسیته وسیله بولمغه بر چیرکین اسلوبدر .

طامز ـ کوچوك خانم . آثار متقدمینده مشاهده ایدەرزکه عروسلری پدرلرینك خانەسندن قاپمق وکویا اول عصمتپناهلر أره رضالریله کیتمامك کبی عادت مرعیەلرندن ایمش .

سلما ـ افندم متقدمین متقدمیندر . بز بو زمانه آداملری اولویورز . زمانەمزده اویله اویونجاقلر ، مقلدلکلر بزلره لایق دکلدر . سز برآز صبر ایدیکز ، اکر بکا برتمنیکز وار ایسه وکرچك ایسه بنمده رضامی تحصیل ایدیکز .

طامز ـ اوت کوچوك خانم . اما بوراسی رغبتیمه مخالف موانع مستثنا اولمق شرطیلەدر .

سلما ـ رغبت وحرمتك علامتی آرزومه موافقتدر .

طامز ـ کوچوك خانم . بن احتیاط ، استقصاد و استقساط ایدرم مقصده وصلتك موانعنه لاتسلم لاماعداسنه فیها .

خیفا ـ خانمجغم نافله مناظره ایدرسکز ، افندی یکی مکتبدن

قورتلمش . سزه جوابی چاقار . نیچون دیره نوبده طبابته بر واسطه
ایله ایلشمك دولتی ته پیورسکز ؟

جلما ـ بلکه ذهننده برقوردیغی وار ، برینه میل ایتمشدر .

سلما ـ خانم . اگر میلم اولسه ناموسـك و عقلمك جائز
کوره جکی برمیل اولور . اسف ایتمه ییکز خانم .

جلما ـ افندی یرکزده اولسه م هیچ بو زوری ایتمزدم .
أره هیچ ویرمزدم . نه یاپاجغمی بن بیلیوردم .

سلما ـ خانم . نه دیمك ایسته دیکزی بن ده بیلورم ... حقمده
حسن نیاتکزی ده سزدیررم اما اومارمکه سزك دیدیککز اولوب
چیقمز .

جلما ـ ظاهر چیقمز . سزك کبی تربیه لی اطاعتلی قیزلر بابا
سوزینی دیکله مکی اونوتسارمی ؟ اونوتسامازلر او اسکیدن صاییلیر
بر صایغی ایدی .

سلما ـ خانم بابالر اولاده مروت نه در بیلیر ، هر شـیئك
اصول وارکانی واردر خانم .

جلما ـ صانکه ایستدیککز آدامه واریرسکز دیمك اولور .

سلما ـ اگر پدرم بکنیله جك بر آدامه ویرمزسه یالواریرم ده
هیچ اولمزسه بکنمدیکم بر آدمه زورله ویرمز .

رحلتی ـ او ، او . بوراده بن نه جی اولیورم ؟.. افندی

معذور طوتوكز ، بونلره باقمايكز ، سزه رجا ايدرم .

سلما ـ آخانم أره وارمقده هركسك برقوردينى واردر . بن برأرى ايسته‌يمكه حالدن آكلار اولسون عمرم اولدقجه يار اولسون . بوراسنى كوزمدن آييرمم . كيمسى واردركه والدينك صيقيسندن قورتلمق .. بيلوب ايسته‌ديكنى ايشله‌مك ايچون أره كيدر ، كمى‌ده ازدواجى مال آليش ويريشنه ؛ كاه بر تجارت قاپيسى ايدينوب أرلرينك ميراثنى ييوب زنكين اولمغه يول ايدر. مال بولمق ايچون أردن أره كيدر ؛ أودت خانم ايشته اويله‌لرى قوجه‌سى اوله‌جق ناصل آدامدر ؛ آنى هيچ قيد ايتمز .

جلما ـ او خانم بوكون ديلكز هيچ دورميور ؛ عجبا نه‌ديمك ايسته‌يورسكز ؟

سلما ـ ايشته خانم سويله‌ديكمى ديورم . صانكه نه ايسته‌يه‌جكمشم بن ؟.

جلما ـ آمان اويله‌طانسز اولمش‌سكزكه آرتق خانم‌چكلمز اولمشسكز .

سلما ـ خانم صانكه بكانادانلق ايتديرمك ايستيورسكز. آغزمدن سوز چيقارته‌جقسكز اما نافله‌در . مرامكزه خدمت ايتمم . خايير آغزيمى آچمام .

جلما ـ آرتق سزك ادبسزلكزه اندازه يوق .

سلما ـ خایر خانم ، خایر نافله‌در آغزیمی آچمام.

جلما، (دیشـاری‌یه چیقان سلمایه)ـ یوروتکز بویوك آما مسخره‌لق جارسلککز ، خدیندککز حددن آشقین کپازه‌لك هر کس یاقه سیلکر حالکزی بیلمزسکز .

سلما ـ دیدم‌یا خانم بوسوزلر نافله‌در. سزه نسبت عقلمدن شاشمام . لاقیردی سویلتمکه چالیشمایکز . ایشته قارشیکزدن کیدرم‌ده تك آغزیمی آچمام .

رحلتی ـ نی دیکله قیزم . بری باق . درت کونه قدر نکاحه حاضر اول ؛ اقراریکی ویر . یاخود سنی أودن طرد ایدرم . (جلمایه خطاباً) هپ کوروسکز . اونی ناصل یوله قورروم .

جلما ـ افندم بربکلمه‌یه‌جك برایشم‌وار. سوقاغه چیقاجغم. شیمدی ینه کلیرم.

رحلتی ـ ها جکرجکزم کیت‌ده هم مقیده ینه اوغرا جانم . بیلیورسك‌یا .

جلما ـ تا کری‌یه امانت سلطانم .

رحلتی ـ چابوق کل ایکی کوزم نوری .

بشنجی مجلس

رحلتی ، لینتی ، طامز لینتی ، جلما

رحلتی ـ جانم آه . اهلم نه قدر سه وه ر . اما نه قدر سه وه ر آه .
لینتی ـ افندم رخصتکز .. آرتق سزه وداع ایدرز .
رحلتی ـ جانم افندم ابتدا بکا برباقسه کز .. ناصلم عجبا .
لینتی ـ ای طامز . هایدی باقالم . افندینك اوبر نبضنی آل .. ماتقول ؟

طامز ـ اقول انه نبضی شریفلری برخسته نبضیدر .
لینتی ـ اه لابأس .
طامز ـ اقول انه نبضی صلبدر دیمه یم اما خیلیجه سریعجه .
لینتی ـ اه لابأس .
طامز ـ دافع مختلج
لینتی ـ اعلی .
طامز ـ حتی برآز عاجل منهمك
لینتی ـ اعلی !
طامز ـ بوده اوعیهٔ طحالیه ده یعنی طالاقده برعدم اعتداله بر انتفاخه دالدر .
لینتی ـ اعلی .

رحلتى ـ يوق حقنتى افندى دييوركه قره‌جكر سقطدر.
لينتى ـ اوت ... اوده بوديمك چونكه طحال دينديكده جكر ديمكدر . طالاغك جكره يواب سافل و مجراى صغرا واسطه‌لريله كمال مناسبتى واردر. البته‌سزه‌بول بول كباب ييديروزه
رحلتى ـ خايير يالكز خاشلامه ييديرر .
لينتى ـ تمام اوده بوديمك. كوزل ترتيب ايتمش دها ايسى اوله‌من.
رحلتى ـ افندم عجبا رافادان يومورطه‌يه قاچ دانه طوز قوسه‌م؟
لينتى ـ افندم . مزاجك ، صفراوى بلغمى ، اولديغنه كوره آلتى ، سكز اون دانه طوز وضع اولنه . دائما چفت چفت اما علاجلرده تك تك استعمال اولنه.. خدايه امانت افندم.

سكزنجى مجلس

جلما ، رحلتى

جلما ـــ افنديم كيدركن سزه برخبر كتيردم. اوطه‌سنك اوكندن كچركن سلما خانمك يانده براركك كوردم .
رحلتى ـــ سلمانك يانده‌مى ؟
جلما ـــ أوت جانم !.. حسناده يانلرنده طورووردى .
رحلتى ـــ كل ... حسنايى چاغيريكز . حسنا . كل ...
(يالكز) آنك ايچون بكا بويله دايايور اويله‌مى ؟

طفوزنجى مجلس

حسنا ، رحلتى

حسنا — افندى باباجغم، نه ایسترسکز ؟ بنى چاغیرمشسکز.
رحلتى — ها کل باقه‌یم . برى کل، یوزومه باق، یوزومه باق باقه‌یم . خى .
حسنا — نه ایسترسکز افندى باباجغم ؟
رحلتى — ها . حى . هم .
حسنا — نه ایسترسکز افندیم .
رحلتى — سنك بکا بردیه‌جکك یوقمیدى ؟
حسنا — تیلکى ماصالنى سویله‌یمى افندى باباجغم ؟..
رحلتى — اونى صورمیورم .
حسنا — اى نه سویلیه‌یم یا !...
رحلتى — سنى حیله‌کار . سنى مکار . نه دیه‌جکمى بیلیورسین .
حسنا — نه بیله‌یم افندى باباجغم ؟
رحلتى — واى سوزومى بویله‌مى طوتیورسین ؟
حسنا — یا نه یاپدم افندیجکم ؟
رحلتى — هر نه کوررسه‌ك کل بکا خبر ویر ، دیمدمى ؟

حسنا — دیدیکز افندی باباجغم .

رحلتی — ای بوکون نه کوردك ؟

حسنا — هیچ .

رحلتی — هیچ‌می ؟

حسنا — هیچ برشیجك کورمدم ، افندی باباجغم .

رحلتی — یا کرچك کورمدوکمی ؟

حسنا — خیر افندی باباجغم ، برشیجك کورمدم .

رحلتی — یا.. ای اویله ایسه طور بن سکا برشی کوستره‌یم (دیواردن قامچی آلور)

حسنا ـ امان افندی باباجغم . امان افندی باباجغم .

رحلتی ـ ها قرده‌شکك اوطه‌سنده سن برآدم کورمدوکمی؟

حسنا ـ آه آمان . افندی باباجغم .

رحلتی ـ بن یالان سویله‌مکی سکا بونکله اوکره‌ده‌یم .

حسنا ـ آمان بنی دوکمه افندی باباجغم قوربانك اولایم ، دوکمه . قرده‌شم «سویله‌مه .» دیدی . آمان جانم باباجغم آمان ایشته سویله‌یه‌یم .

رحلتی ـ یوق اولماز ابتدا سنی بویالان ایچون شویله شویله دوکرم .

حسنا ـ آمان ایتمه جانم . بابا . آمان . آمان آی . أولدم .

رحلتی ـ ها ... تەاو .. حسنا نەدر ، حسنا ... حسنا ، قیزم . نەاولدك جانم آه بو .. بونەدر . حسنا ، قیزم . حسنا . ایواه . حسنام أولدی . نەیاپدم . آ . نامرد . نەایتدم حسنام کیتدی ... خائن دکنك سن ایتدك . آه . حسناجغم أولدی . کیتدی . آه . آه . آه .

حسنا ـ آغلامه باباجغم ، داها أولمەدم .

رحلتی ـ آه بنی قورقوتدك های اویونباز های . ای بو سفر عفو ایتدم اما طوغریسنی سویله بکا ها .

حسنا ـ پك ایی افندی باباجغم .

رحلتی ـ آما کوزەت باق شوپارماغم هپسنی بیلیور . یالان سویلرسەك بکا دەیی ویرکه .

حسنا ـ آمان افندی باباجغم . یالان سویلمم اما صاقین قردەشم طویمسون .

رحلتی ـ یوق ، یوق .

حسنا ـ آ باباجغم قردەشمك اوطەسنه برآدم کلدی . نه ایسترسکز دیدم « موسیقی اوستەسی یم » دیدی .

رحلتی ـ هوم ، آ کلاشلدی .

حسنا ـ قردەشم کلدی « آمان صاووشوکز ، آمان چکیلوب کیدیکز . بنی أولدیرەجکسکز ، بوراده دورمایکز . بکا قیار ـ سکز » دیدی .

رحلتی ـ أأأأ ی ...
حسنا ـ کیتمه‌دی . آیاغنه قاپاندی ، ألنی أوپدی .
رحلتی ـ ای صوکرا .
حسنا ـ صوکرا اووه‌ی آنام‌قاپی‌یه‌کلدی، او آدم‌قاچدی.
رحلتی ـ أی داها ...
حسنا ـ داهاسی یوقادار .
رحلتی ـ اما ، باق سرچه پارماغم ویزلیور . ها ، هوم ، ای ، ها . باق نه‌لر دییور .
حسنا ـ آباباجغم اویله ایسه یالان سویلیور .
رحلتی ـ أه اویله‌ایسه هایدی‌اوطه‌که کیت هایدی؛ هایدی آمان دنیاده چوجوقلق قالمدی شیطان اولدیلر آما نه بلالر نه صیقینتیلر خسته‌لغمی دوشونه‌جك حالم قالمدی راحتم قالمدی امان مجالم قالمدی راحتم یوق اوف راحت یوق آه ، آه .

اونمبی مجلس

سعاد ، رحلتی

سعاد ــ ای برادر ناصلسکز ، ایومیسکز ؟ افندیم ؟
رحلتی ــ آه برادر ، ایللك نره‌ده ... مجالسزلکدن آغیز آچوب‌ده لاقیردی ایده‌میورم .

سعاد ــ واه افندیم ، یازیق ؛ بن ایسه سزه بر تکلیفم وار . اونك لاقیردیسنی ایتمکه کلشدم .. سلمایه ..

رحلتی حدتله قونوشه‌رق واسکمله‌سندن قالقه‌رق ــ برادر شو آشفته‌نك ، شو حیاسزك شــو نامردك آدینی آکمه .. بکا باق .. بن اوکا نه یاپاجغم کوروروسکز .

سعاد ــ ای بك ایی اما ، باقکز ، آجیقدی . جانلاندیکز بر آز اکلنسه‌کز ، برکره کلورسکز خیارشنبه یمکدن ایی کلیر*

اوچنجی پرده برنجی مجلس

سعاد ، رحلتی ، خیفا

خیفا ــ یاهو آغا ، خیاشنبه‌نك ایسی پك اعلا شیدر .

سعاد ــ ای افندی برادر ؛ شیمدی بز بر آز قونوشالم .

رحلتی ــ آمن طور برادر ؛ بر آز بکله ، شیمدی کلورم .

خیفا ــ هو افندی دکنککزی آلمادن نره‌یه کیدیورسکز ، ناصل یوروروسکز ؟

رحلتی ــ ها آمان کتیرویر .

---

* فرانسزجه اصلنده بورایه کانجه مراقی‌نك قرده‌شی ، غارفایی اکلندیرمك ایچون قادین ، ارکك دولی اویونجیلرك بولوندیغی برساحه‌یه کوتورور .

ایکنجی مجلس

خیفا ، سعاد

خیفا ــ آمان سعاد افندی بزی فدا ایتمییکز . سلما خانمه یك یازیقدر .

سعاد ــ باقەیم ، ألدن کلنی دریغ ایتمەم . مرادینی استحصاله سعی ایدرم .

خیفا ــ آمان افندینك ذهننه قودیغی بو آواره ایشدن اونی کچیریکز . بن حقنتینك یرینه بورایه ایشمزه کلور بر طبیب یاناشدیرمەسنی قورمشدم . اوندن بیقدیروب اوصاندیرمەسنی ایستردم اما ألملك آلتنده مناسب آدام یوق . باقەیم کندم بر اویون چیقارایم ناصل اولور ؟

سعاد ــ آقیز ، نه یاپاجقسین ؟

خیفا ــ باقەیم ، عقل خرجی دکل اما بر ایش یاپایم خیرکله .. سز همان کندی ایشیکزه باقکز . ایشته سز ککی کلیور .

اوچونجی مجلس

سعاد ، رحلتی

سعاد ــ ای برادر ، سز کله بر لاقیردی ایدەلم ؛ آما اولا قول

ایده‌لم ؛ قیزوب حدت ایتمییکز .

رحلتی ـ ای پك ایی.

سعاد ـ دییه‌جکلرمه آجی جواب ویرمیکز .

رحلتی ـ پك ایی هایدی باقالم.

سعاد ــ بخثمزی غرضسز سوره‌لم. مراممز آ کلاشیلسون.

رحلتی ــ ای پك ایی دیدم‌یا آرتق مقدمه ایسته‌من .

سعاد ــ برادر ، یتیشمش بر قیزیکز وار . مالکزده‌وار. اونی رد وطرد ایتمه سوزی نردن نشأت ایدییور ؟

رحلتی ــ برادر بنم أویمده ایستدیکمی یاپامامق نردن نشأت ایدییور ؟

سعاد ــ اهلکز قیزلر کزی‌سزدن آییروب یوقسول ایتمك ایستر ، کندیسنه یورار . نفسنه مروتی وار .

رحلتی ــ ها تمام ایشته . قصه‌نك باشنه کلدك. نه اولسه زواللی خاتوندن بیلیرلر . هر کس اوکا خصم اولمش .

سعاد ــ خیر برادر ، اونك سوزینی کچه‌لم . او اولاد کزه خیرخواهدر ، مهرباندر ، کندی فائده‌سنی هیچ دوشونمز ، مروتی اثبات‌ایدر ، پك کوزل.. بونلری تسلیم ایده‌لم، یا سزك نره‌دن عقل ایدوب‌ده قیز کزی بر طبیب شـا کردینه لایق کوریورسکز ، زورله ویرییورسکز ؟

رحلق — شورادن عقل ایده‌رم برادرکه بکا بر طبیب داماد لازم …

سعاد — وای برادر ، قیزیکزمی أره واریپوریوقسه‌سزمی؟ کندی حاجتکزی صاغلیورسکز .

رحلق — هم قیزم أره واریپور هم‌ده أومزه بکا لازم بر آدم کلیور .

سعاد — اویله ایسه اوبر قیزی بو یودوب اجزاجی‌یه‌ویره‌لم.

رحلق — أی اولمز شیمی ایمش ؟..

سعاد — آ برادر بو طبیب ، اجزاجی دردندن کچمیه‌جکمیسکز، زورله‌طبیعتی‌اوزوب کندیکزی خسته‌می‌ایده‌جکسکز

رحلق— بونه دیمك اولاجق برادر ؟

سعاد — دیمك اوله‌جق‌که هیمزدن صاغلامسکز . بنده سزك بنیه‌کز اولمسنی آرزو ایدردم . بو قادار علاج ، اذیت ایتمشکن وجودی چوروتمه‌دیکز حالا ..

رحلق — آ برادر بیلمزمیسکزکه‌بن بوتیمارله،بوعلاجلرله طوریورم . حققی‌افندی دیرکه ، اکر بکااوچ کون باقمیه‌جق اولسه‌بن ألدن کیدرم .

سعاد — اوت تیمار ایده ایده ألدن کیدرمیه کیدرمیه بر کون یاقه کزدن سورویوب آخرته کوندره‌جك .

رحلتی ـــ وای برادر سن بو طبیبلره ایناغیورمیسین ؟

سعاد ـــ خیر افندم ، ایناغیورم ، هیچ اعتمادم یوق ، بوندن عقیده‌یه برضرر وارمی ؟ طبیبلر لاتینجه سویله‌مسنی بیلیر . خسته‌لقلرك اعضانك ، ادویه‌نك عربی اسملرینی صایارلر . علملری بر سفسطه‌دن عبارتدر . خسته‌لقده انسان کندیسنی ایی قوللانسه داها شفالی اولور . طبیعت یاردیم ایدر ، خلقك چوغی تداوی مراقندن اولور ، حیاتدن اولور .

رحلتی ـــ اوت سز بر علامه حکیم‌سکز ، کورویورم . هرشیئك اعلاسنی بیلیورسکز . آه اوسته‌لرك بریسی بوراده اولیدی ایی آغزیکزی طیقاردی .

سعاد ـــ بنم کمسنه‌ایله غوغام یوق . کوردیکمی سویلیورم . کوزکزك آچیلمسی وکولاکزك آکلنمسی ایچون سزی مولیه‌ره کوتورمك ایستردم . برکره اویونلرنده نه‌لر دیمش ایشیتسه‌کز ..

رحلتی ـــ ها اوت . او سزك مولیه‌رده بریاوان ادبسزکه اطبایی بولمش اویونه چیقاروب هجو ایده‌جك ؛ طبابته رأی کوستره‌جك مسخره ؛ احمق . بویوك آداملره دیل اوزاتوب صالاجق آزغین بدعت ..

سعاد ـــ ای افندم آنك طبابته سوزی یوق جاهل طبیبلرك حالنی کوستریر . حته‌بازلقلرینی میدانه وورور . تیاتروده جها-

نکیرلری ملوکی کوستریرلر . اطبـایی نیچون اوینا تامسونلر .
هرصنف بشرك عیب وهنری وحیرت وعبری واردر .
رحلتی ــ اکر بن طبیب اولسیدم اوکاحدینی اوکره‌تیردم .
برکون اولور محتاج اولوردی . « باطله ، باطله ، کبر ؛ هایدی
طبیبلری هجو ایله ! » دیردم . آمان شو حریفك لاقیردیسنی ایتمه‌که
بوغلیوردم .

دردنجی مجلس

رحلتی ، سعاد ، زهرتی چلبی

(اسپنچیار کلور یعنی اجزاجی) ــ ها اوت برادر اذن
ویریبورسکز یا !
سعاد ــ جانم نه ایچون ؟ نه یاپه‌جقسکز ؟
رحلتی ــ شو تنقیه‌یی کتیرمشلر . شیمدی اولور بیتر .
سعاد ــ جانم لطیفه‌می ایدیبورسکز ؟ برآن علاجسز ؛
تنقیه‌سز طوره‌مز میسکز ؟ بشقه‌وقته‌قالسون . برآز راحت‌ایدیکز .
رحلتی ــ زهرتی چلبی ؛ آقشامه ها .
زهرتی سعاده ــ سز طبیبك ترتیبنی منع ایتمکه ؛ افندی‌یی
اختقاندن دفع ایتمکه نیچون قاریشورسکز .
سعاد ــ هایدی چلبی ؛ هایدی . بوقاریدن آشاغیدن سوز
قاریشدیرما ؛ صاوول کیت ..
زهرتی ـ بن بورایه طبیبك ترتیبیله کلدم . کیدمیم حقنتی

افندی‌یه امره مخالفتکزی؛ مأموریتمك اجراسنه مغایرتی کزی خبر ویره‌یم. کورورسوکز؛ کورورسوکز. (چیقار)

بشنجی مجلس

رحلتی، سعاد

رحلتی ــ برادر باشمه بربلا کتیره‌جکسز.

سعاد ــ واه واه؛ نه بویوك بلا. حقنتی‌نك احتقانی کیرو قالمش آ برادر. بو اطبایه مبتلا اولمق علتندن سزی قورتارمیه‌جقمی‌یز؟ علاجه‌می بوغولاجقسکز آدام..

رحلتی ــ آه برادر کیفکز یرنده؛ ایسته‌دیککز کبی سویله‌یبکز.. بنم یرمده اولسه‌کز آغز ده کیشیر.

سعاد ــ آ جانم نه زورکز وار؟

رحلتی ــ ظالم، ستمکار! بنی قودورتاجق. بن اولیورم. دها نه وار دیبور. کوزه‌لك ایدیبور. هـای امان! ایشته حقنتی افندی!.

آلتنجی مجلس

حقنتی، حیفا، سعاد، رحلتی

حقنتی ــ آشاغیده کوزل خبرلر آلدم یاهو! بوراده بنم تدبیرمی ذوقلنیورلر. کندی ترتیب ایتدیکم تنقیه‌یی کیرو ایتمشلر اویله‌می؟

رحلق ــ خیر افندم ! بوندن ...

حقنتی ــ بو نه جرأت ! برمریضك طبیبنه بویله‌جه عصیانی نه جسارت ؟

خیفا ــ آمان دیمه‌ییکز قورقاجق شی !

حقنتی ــ بر تنقیه که، کندم ترکیبنه اهتمام واعتنا ایتمشدم.

رحلق ــ خیر ، بن دکلم که ..

حقنتی ــ علمك اس وقاعده‌سنجه احداث وتشکیل ایتمش اوله‌یم .

خیفا ــ فنا ایتمش ، فنا ایتمش !..

حقنتی ــ براثر غریب پیدا ایده‌جك تنقیه‌یی ..

رحلتی ــ بنم برادرم اونی ..

حقنتی ــ تحقیر ایله کیرو کوندرمك ..

رحلتی ــ ایشته بو ..

حقنتی ــ خارق‌العاده ، خارج عقل بر حرکت ..

خیفا ــ کرچك اویله ..

حقنتی ــ فن جلیل طبابته قارشو برقصد بی‌حدود بی‌امثال.

رحلتی ــ بو سبب اولدیکه .

حقنتی ــ جزای سزاسنك تحدیدی عسیر وبلکه محال بر جنایت ، قتال ..

حیفا ـ حقکز وار جانم ؛ حقکز .

حقنتی ـ سزه اعلان ایده‌رم که بوندن صوکره بینمزده معامله مقطوع ..

رحلتی ـ قارنداشمدر که ..

حقنتی ـ عقد وصهریت تجارتی منفسخ ..

حیفا ـ أیی ایدرسکز ؛ طوغریسی حقکز وار.

حقنتی ـ میانه‌ده‌کی رابطهٔ مراوده‌یی بیتیرمك ایچون ایشته یکنمه عقد نکاح شرطیله نفی مال ایتدیکم حجتی ؛ باقکز . نه یاپیورم (بر بویوك کاغد چیقاریر ییرتار)

رحلتی ـ آ جانم ایشته برادر اونی ..

حقنتی ـ تنقیه‌می تحقیر ایتمك ها ..

رحلتی ـ آمان کتیرسیدنلر ، شمدی طوته‌یم .

حقنتی ـ یاقینده هپسندن سزی قورتاروب طوبی اخلاطی وجودکزدن سوکدیره‌جك ایدم . اون اون بش احتقان دها جمله تمیزلنه‌جك ایدی .

حیفا ـ آکا لایق دکل اوخ ایشته محل اولسون.

رحلتی ـ ایواه کوردکمی برادر ؟ (آغلار)

حقنتی ـ چونکه بنم سعیمله ایی اولمغه راضی اولمدیکز ..

رحلتی ـ خایر ، اویله دکل.

حقنتی ـ چونکه طبیبه واجب اولان حق اطاعتدن کردن چویردیکز .

رحلتی ـ آ جانم اویله دکل .

حقنتی ـ چونکه ترتیب ایلدیکم دواره بغی و طغیان وعصیانده بولندیکز .

رحلتی ـ خایر ، آ جانم .

حقنتی ـ شری بنیه کزك کسالت و رداءتنه ترك احشا کزك اعتدالسزلغنه ، قانکزك حموضت و حرارتنه تسلیم ، صفرا کزك مرارتنه واخلاطکزك امتلاحنه تودیع ایله تسفیل ایده رم .

رحلتی ـ آمان آمان آمان آه آمان .

حیفا ـ اوخ ، محلدر ، اوخ ، اوکره نسون .

حقنتی ـ بیلیرمکه درت کون ایچنده مریض لاعلاج اولورسك .

رحلتی ـ آمان .

حقنتی ـ قریباً امتلایه اوغرارسین .

رحلتی ـ آمان حقنتی افندی .

حقنتی ـ آندن التهابه .

رحلتی ـ آمان آمان

حقنتی ـ التهابدن انحدابه :

رحلتی ـ آمان حقنتی افندی !.

حقنتی ـ انجدابدن انصداعه.

رحلتی ـ آمان آمان حقنتی افندی !

حقنتی ـ انصداعدن انفساده.

رحلتی ـ آمان حقنتی افندی .

حقنتی ـ انفساددن انحزاعه .

رحلتی ـ آمان حقنتی افندی

حقنتی ـ انحزاعدن انقطاعه .

رحلتی ـ آمان آمان حقنتی افندی -

حقنتی ـ انقطاعدن اندیاله .

رحلتی ـ آه آمان حقنتی افندی .

حقنتی ـ اندیالدن اسهاله .

رحلتی ـ آدم آمان حقنتی افندی.

حقنتی ـ اسهالدن انحیایه و استسقایه..

رحلتی ـ ایواه ، آمان حقنتی افندی !

حقنتی ـ استسقادن صرعه‌یه طوتولورسین .

رحلتی ـ های ! های ! آمان حقنتی افندی !

حقنتی ـ صرعه‌دن انثباته دوشرسین .

رحلتی ـ آمان دخیلك حقنتی افندی !

حقنتی ـ انثباتدن انقطاع حیاته قدر واریرسکز که آرتیق

أولوم ديمك . حماقت وجنتكزك دلالتيله معدوم اولورسكز.

يدنجی مجلس

رحلق ـ سعاد

رحلق ــ آمان ياربی ؛ بيتدم . أولدم ، كيتدم ! برادر ! ايشته سن بكا ايدهجككی ايتدك . ايواه دردلی باشم !

سعاد ــ نه وار جانم نه اولدی ؟

رحلق ــ آه ! داها نه اولهجق ايشــته . بن وجودمده آكليورم كه فن جليل طبابت انتقامه شروع ايتدی. (قارننه ووررور)

سعاد ــ برادر دليميســكز . بويله ايتديككزی كيمســه كورمســون . جانم كنديكزی يوقلايكز . نه وار شــكرلر اولسون . كنديكزه كليكز . خوليايه قاپلمايك نافله !

رحلق ــ آمان جانم برادر ! نه عجايب خسته لقلر صايدی!

سعاد ــ نه عجايب صافدرون مزاجی بو !

رحلق ــ برادردرت كونه قدر لاعلاج اولورسك ديدی.

سعاد ــ أی ديمكله نه اولور ؟ اجلكز اونك الندهمی ، ارادهسيله عمركزی اوزالتيرمی ؟ . باق باق قيصـالتماسنه قاريشمام . طبيب ا كســيكليكمی وار ؟ ايشته حاضر حريفدن قورتولديكز .

رحلتی ــ آه ، آ برادر ! طبیبمی ، مزاجمی او بیلور .

سکزنجی مجلس

خیفا ـ رحلتی ـ سعاد

خیفا ــ افندی ، سزی بر طبیب صوریبور .
رحلتی ــ ناصیل طبیب؟
خیفا ــ ایشته طبابت طبیبی !
رحلتی ــ جانم کیمدر ؟
خیفا ــ بیلمم اما ، بر المانك یاریسی کبی بکا بکزیبور...
اکر والده‌مدن شبهه‌م اولسه بابام اولدکدن صوکرا بکا کوچوك بر قرده‌ش ایدنمش دیردم .
رحلتی ــ کلسون .

طقوزنجی مجلس

رحلتی ـ سعاد

سعاد ــ کوردیکزمی ، هر دیله‌ککز چیقوب اولیور .
بر طبیب کیدر کیتمز دیکری کلیور .
رحلتی ــ برادر قورقارم که فلا کتمه سبب اولورسکز.
سعاد ــ وای جانم ینه‌می او لاقیردی ؟..

رحلتی ــ یا اونك صایدیغی خسته‌لقلری بیلمیورم . حالا
یوره‌کمه درد اولدی . هضم ایده‌میورم .

اونجی مجلس

رحلتی ـ سعاد ـ خیفا (طبیب قیافتنده)

خیفا ــ افندیم رخصتکزله سزه کلوب قان آلمق، علاج
تنقیه ایتمك خصوصلرنده خدمتمی عرض ایده‌رم .
رحلتی ــ صفا کلدیکز . مکرم اولك برادر . خیفانك
تا کندیسی !
خیفا ــ افندیم، اوشاغمه بر تنبیهم وار ، عفو بویوریکز،
سویلیوب کلیرم (چیقار)

اون برنجی مجلس

رحلتی ـ سعاد

رحلتی ــ برادر ! نه دیرسکز ؟
سعاد ـ أوت طبق آکا بکزر اما ، بویله آندیرشلرك
امثالی چوقدر .
رحلتی ـ بن حیرتده قالدم‌ده شو ...

اون ایکنجی مجلس

رحلتی ـ سعاد ـ خیفا

(او قادار چابوق البسه‌سنی دکیشدیرمسنك امکانی یوق)
خیفا ـــ بویور ، افندم !
رحلتی ـ نه او ؟
خیفا ـ چیغرمادیکزمی یا ؟
رحلتی ـ بنمی ؟... خایر !.
خیفا ـ آه قولاقلرم چینلامش ، ظاهر !
رحلتی ـ بر آز کیتمه . طورده باق سکا طبیب نه‌قادار بکزییور .
خیفا ـ آی افندم ، بنم ایشم‌وار ، آشاغیده اونی کوردیکم الویرر . (چیقار)

اون اوچنجی مجلس

رحلتی ـ سعاد

رحلتی ـ ایکیسنی‌ده کورمه‌سه‌م ایکیسنی‌ده بر صانیردم ، دوغریسی :
سعاد ـــ اما چوق اولاغاندر ، اویله مشابهتلر چوق

كورولمشدر .

رحلق — باق بن اولسەم آلدانيردم . ايكيسنى بر كيشى ديه يمين ايدردم .

اون دردنجى مجلس

رحلق ، سعاد ، خيفا (طبيب قيافتنده)

خيفا — افندم بنى عفو بيورورسكز . سزى بكله‌تدم .

رحلق — دوغروسى برادر شاشه‌جق شى !

خيفا — افندم سزك كبى بر مشهور خسته‌يى كورمه‌يى پك ايستردم . اشتهاركز هر يرلره يايلوب بنى بو مراقه دوشوردى . سزه كلدم . جسارتمى عفو بويورورسكز .

رحلق — افندم ، بو بكا بر شرفدر . سزك بن بنده‌كزم .

خيفا — كورورومكه يوزومه پك دقتلى باقيورسكز قاچ ياشنده ظن ايديورسكز بنى !

رحلق — افندم نهايت يكرمى آلتى ، يكرمى يدى اولملى .

خيفا — هاهاهه هاهاهه هاها افندم . تمام طقسان ياشنى كچدم .

رحلق — هاى طقسانمى ...

خيفا — صنعتله ، معرفتله ، هم يوزم هم قوتم يرنده .

رحلتی — ماشاءالله نه کنج اختیار! نه کوزل اختیار!

خیفا — افندیم، بنده کز بلده‌دن بلده‌یه، ولایتدن ولایته کزه‌ر بر طبیبیم. علممه، شانمه لایق کوچ خسته‌لقلر آرارم بویوك خسته‌لر پیشنی کزه‌رم. کوچوك علتلره باقمام. صیزی، کوکس اینمه‌سی، ایصتمه، باش آغریسی.. اویله شیلری بکنمم. بنده کز افندم کسکین قره حمالر، محرقه مطبقه‌لر، کوزه‌ل وبالر، شدید طاعونلر، ایلرله‌مش استسقالر، ورملر، یوره‌ك جکر التهابلری... اویله شیلری سه‌وه‌رم. آه افندیم! سزده بوشدید خسته‌لقلرك کشکه طوپی بردن بولونسه‌یدی‌ده طبیبلر حیران قالوب آرتیق سزی براقسه ایدی یاخود حالت نزعه کتیرسه‌یدی بن او زمان یتیشوب سزه باقمق، خدمت ایتمك نه‌در، علاج نه‌در کوسترسه‌یدم.

رحلتی — همتکز وار اولسون!

خیفا — شونبضی کوره‌یم. ها! هم بوقاری باقایم دوغرول! او رها! یاراماز نبض سن بنی داها بیلمیورسك. دوغرو دوردورورم بن ها! طبیبکز کیم اولویور؟..

رحلتی — حقنتی افندی!

خیفا ایتالیالی‌میدر، هیچ بیلمیورم اویله طبیب! مشاهیر ایچنده ایشیدیلمه‌مشدر. خسته‌لغکز نه‌دیر؟

رحلتی ــ جگردندر دییور آما باشقه‌لری دالاقدر دیدی.
حیفا ــ جاهللر نه شارلاتان شیطانلر ! ایشته آق جگر! ایشته آق جگر ! (ووروور) بونده‌شبهه‌می وار نه طویارسکز، نه‌کز وار ؟

رحلتی ــ آرالقده آغیر باش آغریسی اولور.
حیفا ــ آق جگردن ...
رحلتی ــ کوزلرمه بر قارا پرده چکیلیر .
حیفا ــ آق جگردن .
رحلتی ــ جان أویم آغرییوب یوره‌کم بولانمغه باشلار .
حیفا ــ آق جگردن ! آق جگردن !
رحلتی ــ آرتق قولم قانادم کسیلیر .
حیفا ــ ایشته آق جگردن. یمکی اشتها ایله یرمیسکز ؟
رحلتی ــ أوت یك اشتها ایله !
حیفا ــ آی بوندن‌ده کیدرمیسکز ؟ (اشارت)
رحلتی ــ أوت طبیبك أمریله !
خیفا ــ یمکدن صوکره اویقو باصارمی ؟
رحلتی ــ أوت هر کون !
خیفا ــ آق جگر ! جانم ! آق جگر ! طبیب نه‌یمك ییدیرر ؟

رحلتی — چوربا !

خیفا — جاهل !

رحلتی — طاووق !

خیفا — جاهل !

رحلتی — تازه یورطه !

خیفا — جاهل !

رحلتی — خفیف قویون سوکوشی !

خیفا — جاهل .

رحلتی — پیشمش ألما ، آقشاملری پیشمش اریك فائده‌در ؟..

خیفا — جاهل . اجهل . مستهجل . سزه صیغیر أتی لازم . اما یخنی ، اعلا کباب تنور بریانی قوتلی پاچالر ، طوکمش أت صولری... ایشته بویله شیلر . بن سزه بوطرفلره اوغرادقجه مخصوص کلیر باقارم . سزك طبیبلریك اشك . اما پك . قوتکز عقله صیچرامش او کوز اتیله وجوده دوندورمه‌لی . مثلا باقیکز شوقولکزك قوتی آز . شونی کسکز قوت بوتون بوتون بوکا کلیر . سزك یرکزده اولسه‌م کسدیررم .

رحلتی — امان افندیم دور او بکا لازم .

خیفا — ای افندیم ، سزه وداع ایدرم . عجله ایشم وار .

بنی بکلرلر . دون بریسی أولمشیدی . اونك قونصولتوسنه کیدییورم .

رحلتی — ناصل لاقیردی أوله‌نك قونصولتوسی اولورمیمش؟

خیفا — اوت ، اطبا قانوننك خلافنه اولیویرمك اولماز. سز خدایه امانت .

رحلتی — افندیم ، عفو ایدرسکز . بیلیرسکزکه خسته‌لر تشییع ایتمز . (خیفا چیقار)

اوبه بشنجی مجلسه

رحلتی ، سعاد ، خیفا

سعاد — آمان ، ایشته بو بر کسکین اوسته ، بر ماهر طبیب اما براز حشری ...

(خیفا بریله قونوشور کبی یاپه‌رق)— ای پك ایی صفا کلدیکز . بنم أ کلنجه وقتم دکل .

رحلتی — نه‌او ؟..

خیفا — سزك طبیب زورله نبضمه باقه‌جق .

رحلتی — کوردکمی برادر طقسان یاشنده کامل آدامی .

سعاد — ای برادر . وقت سوزله کچدی حاضر شوحقنتی الندن قورتولمش کن سلمایی ایسته‌ین آدامك لاقیردیسنی ایتسه‌ك

رحلتی — یوق خایر ... او بکا دیك باشلق ایتدی . هم خبر آلدم ، بوایشده میل فلان سوزلری وار . هله یاپاجغمی بیلیرم .

سعاد — دیمك كه ینه بریسنه یاراياجق .

رحلتی — برادر اویله دیمه . ینه خاتونك كناهنه كیرمه . اونك قلبی باشقه‌در ، او بنی سور . ایشته خیفایه صور ، ناصیل باقار . ناصیل تیمار ایدر ، آه خسته‌لغمی درد ایدینیر .

خیفا — ظاهر باقیکز ، بن سزه خانم بزم افندی‌یه نه‌قادار صداقت ایدر ، آتشلره کیرر اثبات ایده‌یمی ؟ جانم افندی اذن ویریکزده شوکا یا کاشنی کوسترهیم .

رحلتی — ناصل ایدرسك ؟

خیفا — شیمدی کلیر . سز شوصندالیه‌یه اوزانوب قیپیردامایکز . أولو کبی یاتیکز ، کوررسکز ، نه‌یاپار .

رحلتی — پك ایی ، هایدی باقالم .

سعاد — اما چوق اوزاتمایکز برحال اولماسون .

رحلتی — هله دور باق .

خیفا (سعاده) — سزده شورایه صاقلانیکز .

رحلتی — امان بکا برضرری اولماسون .

خیفا — یوق آی افندیم ! نه‌ضرر کلیر . همان اوزانیکز .

شوقرده‌شکزی ضبط ایده‌لم ایجه دوروکز .

اون آلتنجی مجلس

خیفا، جلما، رحلتی، سعاد (صاقلی)

خیفا — آه ! ایواهلر اولسون، یازقلر اولسون! بو نه‌قادار ظلم باشمزه کلن آه !

جلما — نه‌در او خیفا !

خیفا — آه خانمجغم افندی أولدی ... أوت مرحوم روحی تسلیم ایتدی .

جلما — عجب کرچکدن أولوب کیتدیمی ؟

خیفا — ظاهر یاننده بولوندم . خیرلادی ، یتیشدم ، طوتدم ، شیمدیجك کندیسندن کچیویردی . کیمسه طویوب کورمدی . آه آه !...

جلما — آه حمد اولسون بر آغیر یوك اوستمدن قالقدی. سن دلیمیسك نه‌کدرلنیورسك ؟

خیفا — نه‌بیله‌یم . آغلامازلرمی یا ؟.

جلما — آصاورروق ! نه ضرر اولدی . او نیه یارادردی . راحتسز ، پیس ، موندار ، اوکسورور ، سومکورور ، توکورور ، ترس ، نوبران .. اوشاقلری کیجه کوندوز آزار

ایدر . اوندن نه کوردك . بن سنی چراغ ایده‌دم . کل کیمسه طویمازدن ایشیمزه باقالم . کاغد وار ، آقچه وار قالدیرالم ، ابتدا آناختارلر آلالم .

رحلتی — دور یاواش خانم .

جلما — های آمان :

خیفا — وای مرحوم صاغ ایمش !

رحلتی — وای محبتکز بومی ایمش مرثیه‌کزی دویدم. مدحیه‌می دیکله‌دم . آرتیق عقلم باشمه کلدی بن شیمدی یاپاجغمی بیلیرم .

جلما — ایواه (قاچار)

اوچنجی مجلس

رحلتی ، سعاد ، خیفا

سعاد ـ ای برادر نه‌بویوروسکز ؟

خیفا ـ آه ایچمه حالا اینان کلمیور اماحالاسلمامك سسنی ایشیدییورم چابوق ینه یاتیکز کوره‌لم ، اونه دیر ، اونی‌ده تجربه ایتمش اولورسکز .

اون سكزنجی مجلس

رحلتی ، سلما ، سعاد (كبزلی) خیفا

رحلتی ـ امان چوق اولیور . بكا برضرر كلسون .

خیفا ـ آه ایواهلر اولسون نه‌در بو باشمزه كلنلر . آه نه اوغورسز كونلره قالدق .

سلما ـ آمان خیفا نه‌ك وار ؟

خیفا ـ آه سزه كدرلی خبرم وار .

سلما ـ آمان نه‌اولدی ؟

خیفا ـ ایشته بابا كز أولدی .

سلما ـ واه باباجغمی أولدی . ایواه اوكا نه‌اولدی . آه نه درده كرفتار اولدم . واه باباجغم بر او واردی . اوده كیتدی. هم بكا دارغین كیتدی. بن شیمدی نه‌ایده‌یم، ناصل تسلی بولایم .

اون طقوزنجی مجلس

رحلتی ، خیفا ، سلما ، عمادی

عمادی ـ آمان نه‌اولدی خانم نه‌آغلیورسكز ؟

سلما ـ آه عمرمده اك عزیز اولان سودیكم كیتدی . باباجغم أولدی .

عمادی ـ یاربی . بو ناصل فجئ باشمزه كلدی . بو نه‌ماتم نه‌قادار یازیق اولدی . آه اونك آیاغنه دوشمكه كلیوردم .

سلما ـ افندم آرتق اونی سویله‌ییكز . بابام كیتدكدن

صوکرا بکا دنیا حرام اولسون آه باباجغم، سکا قارشی طورمشدم . عهدم اولسون شیمدی امریکی طوتایم . آرتیق أره وارمق لاقیردیسنی برداها ایتمم . الکی بر کره‌دها اوپه‌یم باباجغم .

رحلتی — آه اولادم ؟

سلما — های آمان !

رحلتی — کل کل قورقمه بن اولمه‌دم دوستی ، دوشمنی بیلدم . مالمی بولدم . جانم‌اولادك حالی نه باشقه ایمش .

خیفا — آمان دوستلر مکرسه مرحوم نه اولمه‌مش ...

سلما — آه نه‌صفالی حیرت ! افندم‌پدرم سزی‌نه کوزلرم کوردی شکرلر اولسون آما جانم افندم بکا مرحمت ایت ، ایسته‌مدیکم برآدامه ویرمه‌یکز .

عمادی — افندم آیاغکزه‌دوشدم . نیازلرمی قبول ایدوب بزه شفقت ایلیکز .

اون سکزنجی مجلس

رحلتی ، سعاد ، عمادی ، سلما ، خیفا

سعاد — برادر بوکا ناصل دایانیرسکز .

رحلتی — ای جانم پك ایی ؟ حکیم اولسون‌ده قیزمی اوکا ویره‌یم ، ایشته بوقادار .

عمادی — باش‌اوستنه ... طبیب دکل اجزاجی اولایم ، جانمی ویره‌یم ، تك بزی آییرمایکز .

سعاد — برادر خاطرمه کلیرکه سزده طبیب اولسه‌کز..

خیفا — ایشته‌طبیب‌اولورسه آرتق‌حدی‌وارسه خسته‌لق‌ده اونك یانه وارسون .. ـ صوك ـ

مولیه‌رك آثارندن انتشار ایدنلر

غروش			
١٥	زور نكاحی	مولیه‌ر	مترجمی احمد وفیق پاشا
٢٠	زورا كی طبیب	»	» »
٢٠	یورغا كی داندینی	»	» »